

El Editor

VOL. XXIX No. 31

Week of April 27 to May 36., 2006

www.eleditor.com

Lubbock, TX USA

Marcha! Huelga! March! Boycott

Lubbock to Join 1,000,000 Latinos Across Nation

A "Pueblo Unido" Finds its Voice, Solidarity March Planned for Lubbock

Levelland resident Manuel Mendez, Jr., says that when his dad was still alive, he would often tell him that "If you stand for nothing, you will fall for anything".

Many would say that this was in the minds of hundreds of thousands of people that marched throughout the U.S on April 10th in opposition to legislation that threatens to make criminals not only out of people that have recently immigrated illegally to the United States but all those who in any way help the immigrant while in the U.S.

After those thousands marched, El Editor Columnist Abel Cruz wrote, "in Lubbock, a city whose large Hispanic population is nearing 30%, what was heard here? From all accounts, nothing but a silence that was deafening to some not so much by its volume, by what it said about this city's Hispanic community."

Manuel Mendez and a handful of Lubbock residents including Commissioner Ysidro Gutierrez, Bidal and Olga Aguero, Emilio Abeyta, Catholic Family Services (CFS), the West Texas Organizing Strategy and others heard the silence and began to organize.

Because of their efforts, on Monday May 1, Lubbock will be heard and people from small towns like Levelland, Morton, Muleshoe, and Brownfield will join with people from Lubbock and loudly declare that they indeed stand for something.

Indeed that something has been questioned throughout the nation as many discuss what is called the immigration myth. Kris King, from Lubbock and one of the persons helping to organize the upcoming march talked about it with El Editor.

"Personally, one of the things that I find most outrageous in this whole struggle is the fact that almost all of us, and certainly all of the Anglos, come from immigrant families. How can so many people have forgotten their stories all at once? And even if we forget our



personal stories, how can we forget our religious traditions so easily? The Bible calls us at every turn to welcome the stranger. It says, "I was a stranger and you took me in" doesn't mean you took me from one set of bad experiences, kept me at arms length, used me up until I couldn't work anymore, and then dumped me back into the country I came from — it means you took me in, made me a part of who you are, brought me into community, equality, etc."

Leann Lamb-Vines a member of WTOS who is also on the Immigration Committee says that in her opinion, "the greatest myth regarding the immigration issue is that illegal immigrants are a drain on our society when in fact a majority have taxes taken out of their pay but are not eligible for most benefits and if given legal status then 100% of those employed will pay employment taxes. In addition to that they contribute to our economy..."

As described in a recent New York Times editorial, this issue of using immigrants "nurtured by a

Republican hard core that blindly insists that there are only two things to do with illegal immigrants: exploit them or expel them." After taking to the streets on April 10th, once again people will try to unite and go to the second step.

That second step is now planned to show the economic and political strength of Hispanics. The National Council of La Raza observes that "a surge of interest in voting and citizenship among millions of Latinos has followed the recent community mobilization in support of comprehensive immigration reform." Thereby fulfilling the Republican right's greatest fear.

"It is for this reason that we must follow up with more action in order to show people the strength that we have and can have if we act as a "Pueblo Unido" said Bidal Aguero

In order to show that unity, Lubbock Hispanics and others who join with them on the immigration issue will be joining hands and voices to tell members of Congress, and specifically local Congressman

Randy Neugebauer, that they were wrong in voting in favor of HR 4437 and are wrong in their stance on immigration legislation. A resolution written by Ysidro Gutierrez will be formally delivered to Congressman Neugebauer's office and Senator John Cornyn during the "day of action".

The planned march in Lubbock is a result of a meeting held in Levelland and organized by Mendez, who also happens to serve as a school board member on the Levelland ISD. During that meeting, attended by about 130 people which also included a Lubbock delegation, participants determined that they had been silent long enough and decided to join in solidarity with the hundreds of thousands of marchers who have recently taken to the streets to express their opposition to proposed legislation in Congress and in support of the 12 million immigrants who are here without the proper documentation.

National civil rights organizations like LULAC have also called

Following is the resolution to be presented to Senator John Cornyn here in Lubbock by a delegation from the Marchers on May 1st.

RESOLUTION PRESENTED TO Senator John Cornyn

WHEREAS: The Constitution of the United States of America guarantees and protects the rights of citizens to assemble peacefully, and the right to free speech, and the right to petition the government for redress; and WHEREAS: You are the Chairman of the Subcommittees on Immigration, Border Security and Citizenship and Emerging Threats and Capabilities; and WHEREAS: Undocumented workers are not nor have they ever been criminals or terrorists; and WHEREAS: Undocumented workers are valued by American business as productive workers, and most Americans admire them for their work ethic, family values, and their willingness to perform jobs that are physically demanding; and WHEREAS: The total US Workforce is 139 million and undocumented workers make up only 5% of the total U.S. workforce and are irreplaceable in numerous industries; and WHEREAS: In your statement of problems with the US Senate Compromise Bill on Immigration you wrongfully place Felons, repeat criminals and undocumented workers in the same category and call for their criminalization and deported with equal discrimination; and WHEREAS: It is inconsistent to bemoan American Industry's move to foreign lands in order to more cheaply produce products for the American consumer while at the same time advocating the deportation of undocumented workers within our country who produce products and services at greatly reduced cost to Americans; and WHEREAS: Undocumented workers pay income taxes, property tax included in their monthly rent, and sales taxes at time of purchase, and contribute \$7 billion annually to the social security trust fund and are not eligible for Federal welfare programs; and WHEREAS: The effect of the proposed reform is to make peace officers border agents which will overburden the justice system and make all Hispanic citizens suspects.

NOW THEREFORE, BE IT RESOLVED: WE THE PEOPLE OF WEST TEXAS ASSEMBLED MAY 1, 2006 IN THE CITY OF LUBBOCK, COUNTY OF LUBBOCK Call on the US Senate to pass legislation that:
* Provides reasonable border protection that is effective and provides equal control of all our borders and seaports and does not single out the US/Mexican border; and
* Assures the safety and security of the American people; and
* Protects and preserves families and does not separate parents from children and works toward the reunification of families; and
* Provides a reasonable path to citizenship; and
* Provides for the economic growth and prosperity for America and protects workers rights; and
* Preserves, protects and celebrates the compassion of the American people.

for a National Day of Action, in which they are urging Hispanics and those that identify with the Hispanic community to join them in an economic boycott; an effort they hope will end up speaking to anti-immigrant opponents and politicians in a language they understand.

Since that time, local organizers have spent their time planning the solidarity march which will take place on May 1st.

The marchers will assemble at St. Joseph's Catholic Church at 11:30 on Monday, May 1st, and march to the Lubbock County Courthouse where a rally is planned. Speakers will address the marchers; among them nationally renown writer Nephtali DeLeon, who spoke at the immigration march in Dallas on April 10th, former City Councilman T.J. Patterson, Judge Rusty Ladd and others whose names were unavailable at press time.

In days prior to the March, the

organizers hope to inform and educate people about the issue. To that end, a series of meetings have been planned. The first one is set for Friday, April 28, at Covenant Presbyterian Church, 48th and Salem. On Sunday April 30, simultaneous training sessions will be held at Our Lady of Grace Catholic Church and at Our Lady of Guadalupe Catholic Church starting at 7:00PM. Rick-Ufford Chase, formerly executive director of Border Links and now the moderator of the General assembly of the Presbyterian Church USA will be special guest.

The organizers are hoping for a large turnout and have asked that people of all ethnicities, religious beliefs, or skin color join with them to raise their voices and together say, "Hispanos Unidos, jamás serán vencidos!"

Bidal Aguero and Abel Cruz both contributed to this story, they can be reached by email at eleditor@sbcglobal.net

COMMUNITY VOICES

City and School Board Election Predictions

Dear El Editor readers, I think David Miller will be Mayor. David Miller respects Hispanics. He teaches equality among peoples, true Christian values. With Anglo and Hispanic votes, David Miller will win and Lubbock will have a Mayor, who for the first time in Lubbock history, will be empowered by Hispanic voting power. Your voting power!

District 1 will be Linda DeLeon. Linda has not abandoned her post, she stood up and marched with us and Richard Chavez, and she reached out to the Hispanic community during this time of unrest with the immigration rallies. Linda DeLeon gets my vote!

District 3 will be Gary Boren because he has the backing of McDougal Inc. Enough said there.

District 5 will be John Leonard because he has raised more than \$19,800 and spent \$3,400. He has more than \$14,000 left. John Leonard will win because he is rich. His opponent, Stephan Lampman, has not spent a dime on his campaign. Hail to the rich.

The LISD Board at Large Seats will go to Jerry Bell and Gordon Wilkerson. Bells signs are all over Lubbock. He has invested a huge sum of money for this campaign. Gordon Wilkerson will win because he is mega rich and the owner of Wilkerson Storage Inc. His money and his connection to his "community" will keep him in his seat.

Christy Martinez-Garcia will still get my vote. If all the Hispanics in town voted for Christy Martinez-Garcia, Christy Martinez-Garcia would win a seat. If she doesn't win, then the "perezosos" will hear an ear load from me. Let's get organized people!

Jerry Perez, Lubbock via Email

Where are Our Leaders?

I read your article (Re: "The Giant Side of Silence") on the internet. I am truly saddened. I am glad someone has the testicular fortitude to stand up and say something intelligently about our Hispanic community. I no longer reside in Lubbock and have gained a different perspective on the city. It is time our Raza speaks out about social issues in a way that represents

Hispanics as we are positively.

We are no longer farm workers, house cleaners, jail trustees, painters, mechanics. We are now doctors, lawyers, judges, teacher, nurses, principals, sheriffs, policeman, fathers, mothers, etc. You name it we are there. We need to push education, family values, morals, community and the worship of Dios.

It is time we look up to true leaders instead of drug dealers, rap artists, thugs, athletes, etc. Where are our leaders? What are their opinions? Where are our future leaders? What do they think? Keep up the good work.

Michael D. Rios, Liberty Hill, TX via Email

Not a Time to Protest

I disagree with Nephtali De Leon, Emilio Abeyta, and Roger Settler. I disagree with their wanting Lubbock's Mexican Americans to march on May 1st.

To me, this is not a time to protest; but just a time to observe. Believe me that there are forces that are hungry for us to bring about conflict and chaos. These unseen forces welcome internal confusion, so that civil strife looms above our country. We cannot become puppets for these evil men.

To pin brother against brother like those Mexican soldiers dying inside and outside the Alamo, it's not us.

Our Country is quickly becoming a third world country, and soon there will be "one" money controlling the western hemisphere.

The expense to raise a family will become harder whether we live here or in Mexico.

Once the illuminati forces see that unrest is taking place in our country, they will feed that fire with more reason to create any boycott of sorts.

The natural disaster, the social unrest, is what those forces want, to take away our civil rights, for the country will be in civil conflict.

We cannot, "CANNOT" become slaves to those that want us to play "their" game.

It is wiser to form prayer groups and observe the Lords Law. Mario Miranda, Summerfield, TX.

"Community Voices" would like to hear from you, the readers. You may remain anonymous, but El Editor reserves the right to edit all comments for offensive language, offensive or distasteful content, or personal attacks, and for space. Mail your comments to Community Voices, 1502 Ave M, Lubbock, 79401, or email your comments to acruzisc@aol.com

All comments in the Community Voices section are strictly the opinion of the writer and do not represent the opinions or views of this newspaper or its advertisers. "Community Voices" is offered as a public service by El Editor to provide an alternative forum to mainstream media; so readers wishing to express their opinions and comments may do so.

Aumenta el apoyo al boicot del 1 de mayo

Más organizaciones religiosas, sociales y de empresarios se unen al movimiento para exigir una reforma migratoria justa

Agustín Durán
El boicot y las marchas programadas para el 1 de mayo con el objetivo de presionar al Congreso para que apoye una reforma migratoria comprensiva continúan creciendo como una bola de nieve.

En diferentes ciudades de Estados Unidos siguen surgiendo los respaldos por parte de organizaciones sociales, religiosas, empresas, e inclusive grandes corporaciones se han manifestado en favor del boicot.

Bov Chamey, se unió recientemente al movimiento de faltar al trabajo, a la escuela y no comprar el próximo lunes 1 de mayo.

"Ha llegado el momento de reconocerles a los inmigrantes sus contribuciones a esta nación. Por eso, no importa lo que pierda ese día", expresó el empresario.

La idea del paro económico nacional surgió antes de la Mega Marcha realizada el pasado 10 de Abril por toda la nación, pero desde ese día ha ganado nuevos adeptos y poco a poco ha ido tomando forma un movimiento que parece imparable.

Los organizadores de las acciones dicen que éste es un movimiento sin líderes, puesto que el mismo pueblo ya se ha dado cuenta de la fuerza y de la importancia de su participación en un movimiento social que mejore su situación", expresó. "Y eso ya nadie lo para".

Mientras que un gran número de personas parece estarse preparando para el 1 de mayo, un estudio confirma los patrones de partici-

pación crecientes vistos hasta ahora, cuatro días antes del también clasificado Un Día sin Inmigrantes.

Un estudio realizado por la compañía Investigación García revela que el 70% de la comunidad latina apoya el paro laboral, educativo y comercial. La encuesta se hizo entre 761 personas de habla hispana que viven en las ciudades con mayor cantidad de inmigrantes como Los Ángeles, Chicago, Nueva York y Houston.

"El estudio indica que a pesar de las diferencias de opinión que existen entre los líderes y organizaciones acerca de las tácticas más efectivas para participar el 1 de mayo y las posibles repercusiones en el trabajo, la población inmigrante ha recibido con gran entusiasmo la idea de participar en el boicot", expresó Cristina García, directora de El Pulso Latino, división de la compañía de investigación.

Ámbito nacional
En Phoenix, activistas y líderes latinos hicieron un llamado a la comunidad inmigrante para que el 1 de mayo permanezca en su hogar.

En El Paso, Texas y Nuevo México, representantes de dos mil campesinos que trabajan en ambos estados advirtieron que boicotarán a los empleadores que sancionen a los campesinos que no se presenten en los campos el lunes.

Y en México varias organizaciones se estaban preparando para boicotear a empresas estadounidenses en el país azteca.

Read El Editor
on the Internet
eleditor.com

In Their Own Words

A Q&A with the Lubbock City Council Mayoral Candidates

El Editor invited 4 candidates running for Lubbock City Council Mayor to share their views with readers concerning issues we feel are important to Lubbock's Hispanic community. The same questions were sent to all candidates in the race.

At press time, candidates David Miller and Gilbert Montes had responded to El Editor's questions. If candidates Ysabel Luna and Tom Martin respond in the coming week, we will make every effort to print their answers in next week's edition of El Editor.

1. If a resolution is brought before the council to name a street or road after Cesar Chavez, would you vote in favor or against? Why or why not?

David Miller

I am open to discussing this topic. We must consider location of the street and how the change would impact citizens whose addresses would be changed. If there are minimal objections from those directly affected and if the new name builds goodwill and better friendships, then I would favor it.

Gilbert Montes

I favor naming a street in honor of Cesar Chavez because of his contributions in support of the Hispanic community in this country. This city has named streets after people who have done for the community, though their importance thru achievements in another context is none the less important.

2. Recently the Arnett Benson neighborhood was targeted for a codes inspection, resulting in hundreds of code violation(s) or citations being issued to residents:

1. Would you agree or disagree that problems such as these are symptoms of a deeper problem like low paying jobs or economic instability which results in people forced to live in sub standard housing? 2. What plan would you implement as mayor to make sure that the deterioration of these neighborhoods does not continue? 3. What about the elderly or senior citizens who cannot afford to fix their homes to bring them up to code?

David Miller

While there may be some correlation, I cannot agree that it is necessarily direct. In other words, there are many citizens with low paying jobs that abide within the codes of the city. Attitude, not just money, contributes to this problem.

Code enforcement that is consistent and fair is one of the answers. Law enforcement is critical as well so that crime does not discourage the good citizens living in a neighborhood. Open discussions with citizens about such issues are critically important to arrive at solutions that deliver the maximum benefit.

We will use both existing and expanding sources of assistance for such citizens. Church group, scout troops, civic clubs, good neighbors, and corporate volunteers can all pitch in to help those that cannot help themselves.

Gilbert Montes

These are symptoms of deeper problems, not of low paying jobs or economic instability. It is also a failure of city leaders to stop the deterioration. Code violations should lead to repair not just fines and condemned housing, but to help those in need not just impose punishment.

As mayor I would try to educate home owners (on) how to make their own repairs and inform them on how to get financing to pay for repairs. Rental homes must meet codes before they can be rented. If compliance is not met by rentals, they should be condemned.

The elderly on fixed incomes should be helped then various government programs. I would like to put teens to work during summers, this would be a good way for our kids to learn work ethics, become involved in the community, stay out of trouble, and earn money.

3. The most recent U.S. Census numbers show that 18.4% of the city's population lives at or below the poverty level. First do you see this issue as one that the city council should be concerned about and how would you go about addressing this problem?

David Miller

The model city should always be reaching out to those in poverty by helping them to help themselves through better education and better jobs. Partnering with parents, schools and churches in Lubbock is the first step I would take in addressing this problem.

Gilbert Montes

This poverty percentage certainly should concern the city council of Lubbock. Where education is lacking we should educate for better employment. Those impoverished because of physical or mental disabilities should be referred to appropriate agencies that would assist them or arrange for proper care.

4. Recent data reveals that Lubbock ranks highest in the nation among teenagers tested for Chlamydia, a sexually transmitted disease. Also, Lubbock is second in the state and fifth in the nation for its teen pregnancy rate. Again, do you see this issue as one that the city council should be concerned about and how would you go about addressing this problem?

David Miller

This is one of the primary concerns that I have for our city and one that must be addressed creatively and promptly through a newly formed partnership of schools, healthcare providers, churches, volunteer parents and the city health department. We must change our approach in addressing this serious problem.

Gilbert Montes

When dealing with STD's and teen pregnancies the way is education at home and school. Youth involved in a variety of things, keeping them busy will help to some degree. Listening and spending time with teens goes a long way to insure a mature and healthy individual.

For comments or questions: Email: acruzts@aol.com

A Q&A with the Lubbock City Council Candidates for Council District 1

El Editor invited the 2 candidates running for City Council District 1 to share their views with readers concerning 3 issues we feel are important to Lubbock's Hispanic community. Question 1 and 2 were asked of both candidates; with the 3rd question being different. The incumbent is Linda DeLeon and the challenger is former city councilman Victor Hernandez.

Q: Recently the Arnett Benson neighborhood was targeted for a codes inspection, resulting in hundreds of code violation(s) or citations being issued to residents. Two questions:

Would you agree or disagree that problems such as these are symptoms of a deeper problem like low paying jobs or economic instability which results in people forced to live in sub standard housing? And, what about the elderly or senior citizens who cannot afford to fix their homes to bring them up to code; what happens to them?

Hernandez

Agree. I also agree that stricter code enforcement will lead to more homes being demolished, thus making it more difficult for the elderly and the poor. I have already filed suit against the City in order to stop these demolitions. I have also filed an open records request with the City to see how many homes have been demolished.

Disgracefully, senior citizens and the poor who cannot afford to fix their homes will have their homes torn down. The City had a meeting a month or so ago at which people were told that City monies were available. My client went to the City the following day and was told that all the monies had been spent.

DeLeon

In the last two years we have had code inspections throughout the entire city. Codes department efforts are to prevent (us) from another Overton North to occur in our city. The biggest problem facing code violations is rental property where the home owner wants to collect the rent every month but some will not place money back in to fix the properties they own.

Within the last couple of months the city has assisted me in contacting Home Depot about helping the elderly that have been issued citations for lack of painting. Home Depot's employees will paint a home of an elderly couple on May 8 as a gift for Mothers Day. We must keep our properties looking nice plus show compassion to help those who can not.

2. The most recent U.S. Census numbers show that 18.4% of the city's population lives at or below the poverty level. A large part of District 1 is where this poverty issue most impacts residents. First do you see this issue as one that the city council should be concerned about and how would you go about addressing this problem?

DeLeon

Yes, all of us should be concerned about poverty in our community. My husband and I retired and opened a business in District One to provide jobs. We have a payroll of over \$300,000.00 per year. Businesses need to locate in North Lubbock and provide jobs for our community which will reduce our poverty level. I will help promote North Lubbock to the business community and encourage continued growth into our neighborhoods. In the last 2 years that I have served on the city council over 332 jobs have been created in District One I will continue to help bring more jobs.

Hernandez

Yes, the City Council should be concerned. The federal government has shifted its responsibilities to the poor unto faith based organizations, who in turn, cannot provide all that is needed. This inability, in turn, places the responsibility onto Cities who must take a moral stand and do what is right, that is, provide for those who cannot provide for themselves.

The City's definition of what is an "essential city service" needs to be redefined to include constructing affordable housing, providing health care and dental care services, and providing bus service. Once redefined, "essential services" will be funded out of the general fund budget and not just with limited federal program monies.

Third Question for Mr. Hernandez

3. How do you respond to some people who say that you had your chance to serve on the council already, that you resigned at a critical time; and question where you have been the past 2 years and why you have not been out front talking about the issues that affect the Hispanic community or District 1?

Hernandez

I ran unsuccessfully for Municipal Court Judge two years ago. The law required my resignation upon my announcement for that position. At that time, having someone like me (Hispanic, Democrat, Catholic, educated, and prior military) run for Judge should have been as important to our community as having me to continue as their Councilman.

Leadership takes many forms. Although not in the forefront, I have continued my advocacy on behalf of our community in ways which do not detract from our current elected officials. Behind the scenes advocacy is at times, more effective. I am however; ready to provide visible leadership once again, if the voters should grant me that privilege.

Third Question for Ms. DeLeon

3. How do you respond to your critics that see you as too divisive or antagonistic and say that you won't be able to accomplish much if you are re-elected?

DeLeon

We have had very few votes where we all did not agree. When the city council supports issues that I feel will be hurtful to my community I will be vocal and will not support the majority. I have never changed my style of leadership and have been blessed by my community over and over again by being re-elected the last 20 years. I only request the opportunity to serve once again to the best of my God given ability.

Questions or Comments: Email: acruzts@aol.com

means the top two vote-getters will be elected...a situation which favours "BULLET VOTING".

If El Barrio votes for Christy, and Christy alone, the effect of that sole vote would be enhanced, and she would have a distinct advantage in the contest.

Given the fact that District One features a hot campaign between Victor Hernandez and Linda DeLeon, the prospects of a large Chicano vote could also factor into the equation...the Council votes on seats on a staggered basis, with Districts One, Three and Five being voted on this year, and Two, Four and Six in 2008. A heavy turnout in North Lubbock could realistically offset the usual heavy vote in Southwest Lubbock.

Thus, a tale of two candidates...David Miller, who could win by garnering a large Chicano vote, and Christy Martinez, who could purvey the District One race into a School Board seat. Another test of political maturity...we shall see how this one plays out!

Speaking of political maturity, the hotly contested District One seat has seen some shifting sands in the last few weeks...more on this next week...right here with El Indio!

P.S.: SEE YOU AT THE MARCH!!!

One More Senseless Death

By Abel Cruz

In the newspaper business, there are rules. One of those rules says that people who write the stories and columns should not get overly emotional about whatever topic they are writing about.

Fortunately for me, I'm not a journalist, and sometimes speaking one's mind, or in this case writing, is more important than following the rules.

I'm just someone who writes a weekly column which appears in this newspaper which is not burdened by politically correct absurdity and I'm allowed to call them as I see them.

This is a commentary about the death of a young man. His name was Juan Manuel Nunez III. He was 27 years young.

If you expect this to be similar to what you read in this city's mainstream newspaper, then you might want to read no further...

For one Lubbock family, an Easter Sunday that began as a day of celebration of family and friends; the special holiday ended up turning into one which, in my opinion, will forever represent another black mark in this city's historical record. And sadly, one that in the hearts and minds of the people who loved Juan Manuel Nunez III, will forever mark the day that was turned into one of the most tragic events that a family will ever go through. One that I'm sure has people who still believe in right and wrong asking, "Did this really have to happen?"

History will reflect that on that day in 2006, a young man's life of 27 years was brought to a sudden standstill in a matter of minutes. What I am curious to know, is whether this city's history will show why something this tragic did happen. I seriously doubt it.

As is usually the case in a situation like this, right now there are more questions than answers. And for those of us who are familiar with this city's history that should really come as no surprise. Anytime someone dies in a violent way, it is at the very least disturbing to us all. But when someone dies at the hands of someone who has sworn to "serve and protect", then it becomes our responsibility, and those that are charged with the public's safety, to find out exactly what happened.

In a case such as this, we may never find out.

Excuse my display of skepticism, but I fail to understand how something like this can happen in this city and it gets, what can at best be called one-dimensional coverage: news coverage that only leaves us wondering "just what the hell happened?"

Unfortunately, at this point, all we have been "exposed" to is a police department spokesman who assures us that the officer involved, Matt Doherty who recently graduated from the police academy, followed Lubbock police department procedure when answering a 911 hang-up call in Northwest Lubbock. All we have to go on is local news reports which only, (once again) leave us trying to understand how this could have happened; they all come off as defending the policeman's side of the story. So much for "we're on your side" and "we dig deep", and whatever other dumb slogan kind of television reporting we are bombarded with on a daily basis.

The reports barely seem to scratch the surface of the incident, and they especially don't penetrate the shield of a police department who so far has not even bothered to show any compassion or sense of condolence for a family's loss.

Don't believe me? Have you seen Lubbock Chief of Police Claude Jones on any of the local television stations addressing the family?

Expressing his condolences to a family whose lives have been forever changed, due to their loss? Or reassuring the rest of us that he will do everything in his power so that the very citizens who sign his paycheck will find out what happened; so that it doesn't happen again? For that matter, have you seen Mayor Marc McDougal or any of the other city council members, or the city manager who has direct oversight of the police chief, commenting on this situation? The answer is No! Of course not! All you see is comments "defending" the use of a TASER and already exonerating the officer involved by blaming the death on excessive alcohol and a blow to the head.

Really now, then why did the medical examiners office not reveal the young man's blood alcohol content? How high was it?

Let's call it like it is, the Lubbock police department seems to be more concerned with not exposing themselves to future civil litigation and are doing everything in their power to use the local media to make their case.

Yes, I realize that in this country, everyone is innocent until proven guilty. The question is does the police department? Maybe the officer rushed to judgment in this case? And by all indications, the LPD sure seems convinced that the officer acted properly; even before all the facts are in.

Maybe I am no better than them in taking the opposite position in this matter; the big difference is that these are the people we have to depend on to police this city and protect its citizens.

In cases such as these, I must admit that I am biased. But then, so is the police department biased. Their bias is based on the fact, or so it seems, that presumes that any person is a "potential threat" to their safety and they must be controlled at any cost. Perhaps even at the expense of that person's very life.

Even the county's medical examiners office seems to be hedging its bets. The chief investigator with the Lubbock County Medical Examiner's office, Robert Beyers, was quoted in the local AJ as saying that the death was a "combination of the intoxication reacting with the brain injury, which was a result of the TASER". Huh? Don't people speak in plain English anymore? That's about as non committal as you can get. The report goes on to say that Beyers "would not elaborate on how the three together killed" Mr. Nunez.

Once again, that told us nothing!

My bias also is based on the fact, that people throughout this country have, time after time, died after being tasered. But still police departments insist on using this increasingly dangerous weapon without so much as a concern that TASERS are dangerous. Yet barely anything has been done about it.

In case you doubt my argument, then you probably did not hear about the lady in Florida who on April 24th, just a couple of days ago, was tasered while sitting in her wheelchair because she was seen as a threat to the safety of the police officers dispatched to the scene of a family dispute. How on earth can a woman sitting in a wheelchair who was not holding a gun be considered a threat to anybody? She too died.

I did not know Mr. Nunez. But I do know that if time and time again, the record shows that people who are intoxicated or on drugs have a good chance of dying if they are tasered, then it is the responsibility of police departments everywhere to rethink and revise their policies regarding the use of TASERS.

In reality, Mr. Nunez and his family are the victims of a flawed system? A system which shows no compassion towards a family when something like this happens. A system that makes sure that they are right at any cost. A system who would send a recently graduated police officer out without proper backup; a police officer who did not wait for backup to arrive. And, a system which continues to exhibit a double standard which is dependent on who or what you are.

But are there any others? I contend that perhaps we all may be potential victims.

Need I remind you of the old saying, "there but for the Grace of God go I".

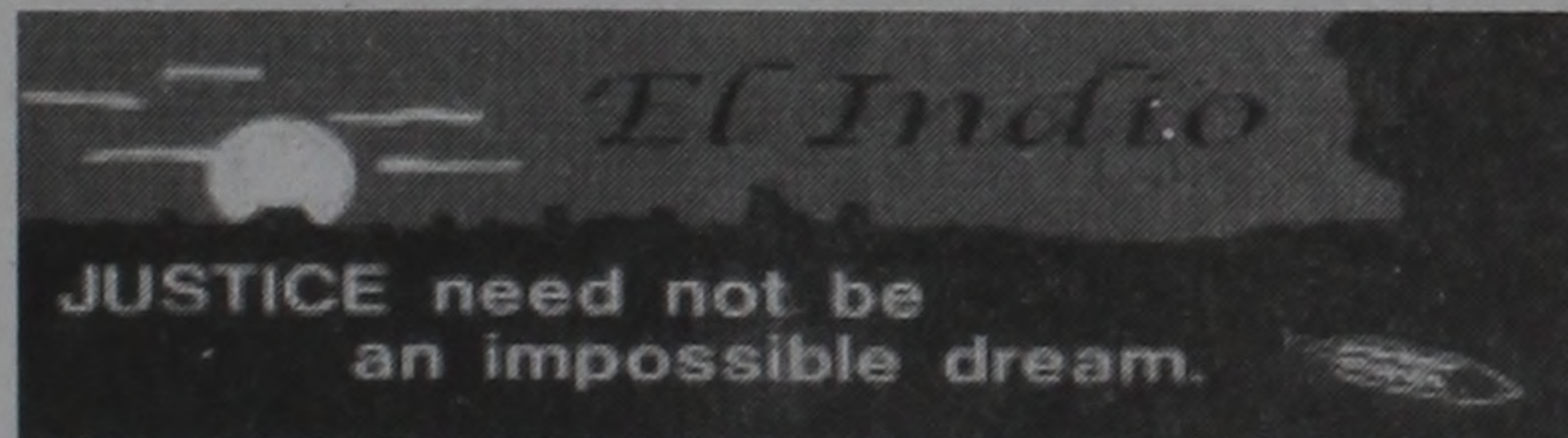
As I said, sometimes it's more important to speak one's mind than not to.

Email: acruzts@aol.com

EL EDITOR

is a weekly bilingual newspaper published by Amigo Publications in Lubbock and Midland/Odessa Texas. El Editor has been published on a weekly basis since 1977. Our physical address for overnight delivery is 1502 Ave. M in Lubbock, TX 79401. El Editor is available on the internet at <http://www.eleditor.com> and is distributed throughout West Texas in retail outlets. Opinions expressed in El Editor are those of the individual writer and not necessarily those of the publisher or the advertisers. Advertising information available by emailing us at eleditor@sbcglobal.net or by calling us at 806-763-3841 Opinions and commentaries are welcome and can be sent to the same email address. All opinions and letters to the editor must contain the writer's name, address and phone number but name can be withheld at the writer's request. Address and telephone number will not be published.

**Publisher Bidal Aguero
Business Manager/Advertising - Olga Riojas-Aguero
Circulation - Gilbert Acuña,
Copy Editor - Amalia Aguero
Columnist - Abel Cruz**



A Tale of Two Candidates

by Roger Quannah Settler El Indio

"It was the best of times, it was the worst of times..." -Charles Dickens

This May's City and School Board Election spotlights two intriguing situations which will affect the future of the minority vote in Lubbock, and its impact on the body politic...specifically, the Mayor's race which features a frontrunner, a racist and not one but TWO Chicano candidates...and a School Board race which may give El Barrio its first real chance at electing one of its own since Jose Ramirez pulled it off in 1974 [before single-member districts].

The Mayoral contest is quite interesting because of the presence of two Chicano candidates, Gilbert Montes and Ysabel Luna...two previous candidates who have come to wear, fairly or unfairly, the label of "perennial candidates". The candidacy of Tom Martin has raised hackles in the minority community because of the patently racist persona, which has come to

rest on Martin because of the way he participates in Council debates, and his "put-downs" of minority representatives, specifically Linda DeLeon.

The best opportunity to defeat Mayor Pro-Tem Martin lies with the well-funded candidacy of David Miller, a refreshing new presence on the Lubbock political scene. If the Chicano community votes for Montes and Luna along racial lines, as is usually the case, the election could be thrown into a runoff, where anything might happen. A June runoff would take place after the exit of Texas Tech and LCU students, many of whose leaders are supporting Miller...and Martin might have an advantage as a result.

If El Barrio really wants to "stick it to Martin" as this writer has heard all over town, the best way to do that is to support and vote for David Miller...and Tom Martin shall be sent packing to the obscurity he so richly deserves!

A second test of Political Maturity for the community is the School Board At-Large race, which features Christy Martinez and four other candidates. This unusual election is a plurality affair, which

Cardio Exercises for a Healthy Heart

Endurance and Cardio Exercise: Before You Start

Cardio exercises are activities--like walking, jogging, swimming, and raking the yard--that increase your heart rate and breathing for an extended period of time.

Cardio exercises are very good for improving heart health and they also contribute to weight loss by increasing your metabolism.

* If you're just starting a cardio exercise program or you have

been inactive for a long time, start your cardio exercise program slowly and build your endurance gradually. It may take months to go from a very long-standing sedentary lifestyle to doing some of the activities suggested here.

* You can start with as little as 5 minutes of cardio activities at a time. As your endurance improves, add more time.

How Much Cardio Exercise Do

I Need, and How Often?

* Before beginning any exercise program, get your health care provider's permission.

* If you are just beginning a cardio exercise program, start with 5 minutes of low-to-moderate activity. As a beginner to cardio exercise, your goal is to work your way up to a moderate-to-vigorous level that increases your breathing and heart rate. It should feel

somewhat difficult to you, but not painful.

* Once you reach that goal and feel your heart rate and breathing increase, you can divide your exercise into sessions of no less than 10 minutes at a time, as long as they add up to a total of at least 30 minutes on most or all days of the week.

*Doing less than 10 minutes at

a time won't give you the desired cardiovascular and respiratory system benefits you are looking for.

* When you can safely and comfortably do 30 minutes of moderate cardio exercise at one time, you can add more time--or try more than one exercise during the same session.

For example, you could take a walk, and then go swimming.

Be creative. Vary your routine and think of new activities you'd

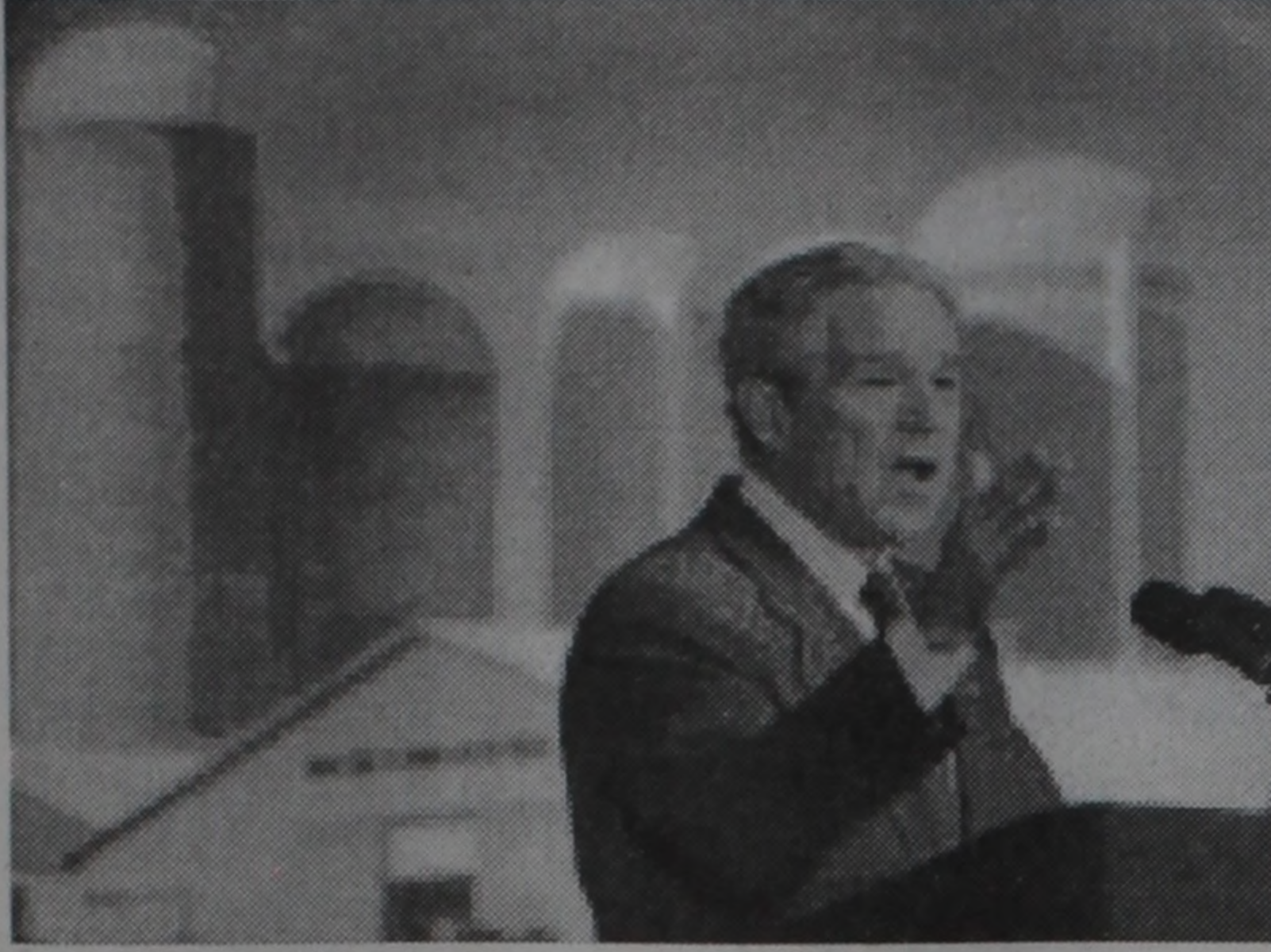
like to try.

* Get your friends involved! Having companions to share exercise with will help motivate you and make the activity more fun.

* Many communities have social organizations that focus on fitness and athletic activities like hiking, cycling, and swimming.

Or check out your local YMCA or YWCA for fitness programs like water aerobics. Joining a group is a great way to get fit and make new friends of all ages.

Bush intenta contener alza en el precio de la gasolina



El presidente George W. Bush anunció ayer la suspensión temporal de normas ambientales sobre la gasolina para que los refinadores puedan satisfacer la demanda y posiblemente frenar el alza de los precios. También suspendió durante el verano las compras de crudo para las reservas de emergencia del gobierno.

El Presidente tomó estas medidas bajo presiones políticas crecientes para contener los precios de la gasolina, que se pronostican al-

tos para el verano boreal, cuando llega el pico de la demanda en Estados Unidos.

Bush dijo que la reserva estratégica de petróleo tiene suficientes barriles para enfrentar cualquier gran trastorno del abastecimiento que se produzca en los próximos meses.

"Al aplazar los depósitos hasta el otoño, dejaremos un poco más de petróleo en el mercado. Toda cantidad, aunque sea pequeña, cuenta", dijo el Presidente.

Los precios mayoristas a futuro

de la gasolina para entrega en junio bajaron 89 centavos a 2.10 dólares el galón (3.8 litros) en la Bolsa Mercantil de Nueva York inmediatamente después del discurso de Bush.

La flexibilización de las normas ambientales eximirá a los refinadores de usar agregados como el etanol para cumplir con los patrones de contaminación del aire. La suspensión de las compras de petróleo por el gobierno tendrá un impacto pequeño dado que se trata de cantidades relativamente exigüas.

El alto costo de la gasolina se ha convertido en un asunto político mayúsculo, y demócratas y republicanos intercambian reproches por un problema que el Congreso prácticamente no controla. Los republicanos temen que los votantes que pagan más de tres dólares el galón castiguen al partido en el poder. Eso es precisamente lo que quieren los demócratas.

Sobre el tema, Fabián Núñez, presidente de la Asamblea estatal de California, opinó: "Yo sospecho que, de manera artificial se está inflando el costo de la gasolina". Por ello, agregó, "pedimos al gobierno federal que congele las ganancias de todas las corporaciones petroleras".

Has 'Authoritarian Personality' taken over Immigrant Issue?

By José de la Isla

A friend of mine asked me, during the height of the pro-immigrant demonstrations, "So what's the problem? What does Mexico need? More jobs, huh?" He believes like most people that all you have to do is put salve on a sore spot. He wants a quick-fix answer.

Ronald Reagan once said, "There are no easy answers but there are simple ones." It's that kind of flashlight perspective that's needed now.

Away from my Texas home, I am more concerned about how the U.S. presence of undocumented immigrants, as a public policy issue, got hijacked. It has been turned into something frightening, even before hard issues concerning future U.S.-Mexico relations are addressed seriously. Take, for instance, Minuteman co-founder Jim Gilchrist's scary threat to the Orange County Register: "I will not promote violence in resolving this, but I will not stop others who might pursue that."

Among other agitators is neo-Nazi talk-radio host Hal Turner, who says, "We're going to have to start killing these people...these invaders."

The Southern Poverty Law Center (www.splcenter.org) reports that elected U.S. officials were targets of death threats after the U.S. Senate Judiciary Committee backed President Bush's guestworker plan. Still other threats were made against the protesters and even Los Angeles Mayor Antonio Villaraigosa.

Save Our State, a California-based hate group, calls for "vans driving by, gunning (people who look like immigrants) down on street corners." A Yahoo user group called "Close Borders" advocates killing young protesters. One nationalist wants nuclear weapons to guard our border.

Some of these agitators are linked to white-supremacist groups. Some insist there's a Latino "reconquista" conspiracy to take back the Southwest.

You might say the above threats come from the nut and violent fringe. But consider that Arizona Gov. Janet Napolitano just had to veto one bill that would have local police arrest migrants on "trespassing" charges and another measure to put more U.S. troops on the Mexican border by taking away the governor's "commander in chief" authority over the National Guard.

Reporting on the spreading U.S. backlash, Mexico City media note a disappointment in the further erosion of the moral high ground the United States held previously. Hate acts and extreme measures are stealing the spotlight.

Extremists are helping put the United States in the tradition of the Great Diaspora when Muslims and Jews were expelled from Spain in 1492; the Chinese Exclusion Act passed by the U.S. Congress in the late 19th century; and forced expulsions by the United States of "Mexicans," including many who

were U.S. citizens, during the Great Depression in the 1930s.

The "authoritarian personality" has re-emerged in U.S. public affairs, not from common sense but from "an emotional response," writes Alan Wolfe, director of the Boisi Center for Religion and American Public Life. Such people "identify with the strong and are contemptuous of the weak."

Because of relative prosperity and need for labor, U.S. businesses, weekend gardeners, carpenters, small contractors, and others have procreated a bastard in the family.

What if we apply Reagan's "simple but not easy" answer to

the undocumented immigrant issue and demonstrate the moral grit to take responsibility for our complicity? What if we make these workers and their families legitimate, not as a bad thing but a good one?

For our own society's sake, it's important to come clean by denouncing extremist nuts. After that, we can address the "jobs" thing in Mexico.

My friend listens to hard-right talk-radio as entertainment. There, hosts edge up ratings with inflammatory words about the weak. Somehow, the toxic information has invaded his discernment. He needs relief from their grip.

Arthritis / Gardening Go Hand & Hand



Ergonomic Garden Supplies Make Gardening Easier For People With Arthritis

Gardening is a popular activity for people with arthritis and other physical limitations. Growing beautiful plants and flowers provide a relaxing environment. While gardening can be a soothing hobby, it also can be difficult for people with joint pain or mobility problems.

Gardening can be made easier by planting in raised flower beds, planting perennials, and by utilizing ergonomic garden supplies which help to reduce strain on arthritic joints. Ergonomic garden supplies are designed specifically to minimize exertion and stress on joints and muscles. Ergonomic garden supplies make gardening more of a pleasure and less of a pain.

- * How To Make Gardening With Arthritis Easier
- * More Arthritis-Friendly Garden Tools
- * Before You Buy Arthritis-Friendly Garden Tools
- * Joint Protection
- * How To Prevent Slips And Falls

¿Que Pasa?

Fiestas del Llano-Cinco de Mayo

The Fiestas del Llano organization will be celebrating the Cinco de Mayo with their annual "Si Se Puede" scholarship banquet at the KoKo Palace on Friday, May 5, 2006 at 7:00 p.m.

Our guest speaker will be Ernestine Omega Cantu and the keynote speaker will be Steve Gomez, LCU girls basketball coach, which took the team to the runner-up position at the NAIA National basketball tournament.

For more information call 792-5037 or 781-6277.

The Lubbock Hispanic Chamber "Cinco de Mayo Luncheon"

LHCC Cordially invite you to join them for a festive "Cinco de Mayo" Luncheon. The luncheon kicks off Entravisions Cinco De Mayo Celebration. Cinco de Mayo commemorates La Batalla de Puebla in 1862. Enjoy Great Mariachi music, Best Mexican Food, and possibly a Folklorico and the friendliest bunch of folks in Texas.

Don't forget the luncheon is scheduled to be on Thursday, May 4th, 2006 at 11:30 am Buffet, 12:10 pm Program and the music by: Mariachi Amistad. The event will be at the Lone Star Amphitheater, 602 East 19th Street (Go past Ave A. on South Side).

For more information call 762-5059.

The Lubbock Hispanic Chamber of Commerce Annual Golf Tournament

LHCC would like to invite you to our its Annual Scholarship Golf Tournament which will held at the Rawls Course at Texas Tech University. It will be a 4 Man Scramble. The tourney will be on Monday, June 26, 2006; 8:00 am, Shotgun. Individual Entry Fee is \$90.00

Includes: Range Balls, Cart Fee, Green Fee and Lunch on the Course. Hole Sponsor is \$110.00

Please call The Hispanic Chamber of Commerce Esther or Patricia at 762-5059 to enter a team or for more information. Registration Forms will follow in the next week or two. As always, thank you for your support.

The future of our children's education depends on making smart decisions.

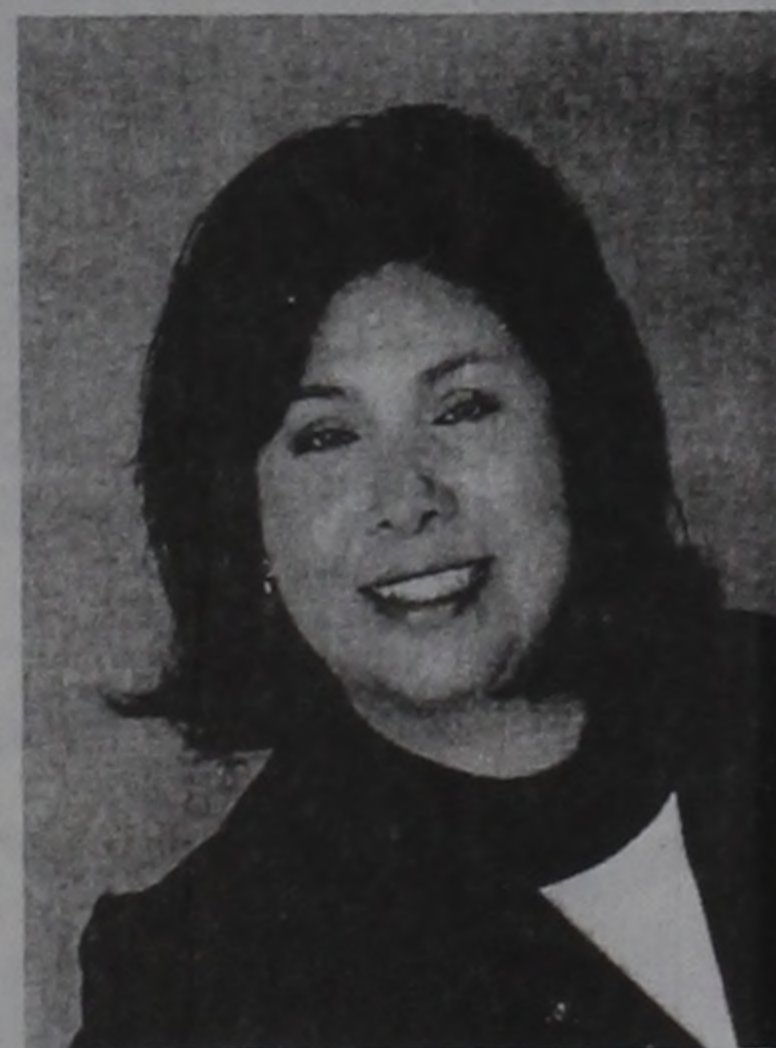
On May 13, make a smart decision and vote for Christy Martinez for Lubbock School Board. Show our youth that you care about their future; and vote for the candidate that values cultural diversity, values educators and above all values a child's right to an equal education.

CHRISTY MARTINEZ

Our hope for a better future.

Last day to register to vote in City and School Board elections is April 11th

Paid for by the Christy Martinez for LISD Board of Trustee At-Large Seat Campaign Fund - Kelly Duff, Treasurer (806)392-7141.



Montelongo's Restaurant



3021 Clovis Road

Lo Mejor en Comida Mexicana
Llame 762-3068 Lubbock, TX



NOSOTROS LE AYUDAREMOS A VIVIRLA BIEN.

En Seniors Are Special, les damos a los ancianos las herramientas y los servicios que necesitan para vivir vidas sanas y activas. Los ancianos de hoy saben que nunca ha sido más importante hacer decisiones sabias acerca de su salud como lo es ahora. Por eso, Seniors Are Special ofrece una gran variedad de beneficios especiales diseñados especialmente para adultos activos, incluyendo:

- Investigaciones de Salud
- Oportunidades de los Programas de Bienestar de HealthPoint
- Reuniones Mensuales De Salud Y Estilo de
- Información de Salud En El Hogar Vida
- Ayuda para hacer Citas con el Médico
- Viajes y Excursiones

Si usted tiene 55 años o más, membresía en **Seniors Are Special** es absolutamente gratis.

¡Llame al 806.775.8760 para inscribirse hoy!



UMC HEALTH SYSTEM

Service • Teamwork • Leadership

La presentadora de 'Decisiones' vuelve a hacerse cargo de la entrega de los Billboard.

Por cuarta vez, Candela Ferro ha sido elegida para presentar uno de los eventos musicales más importantes de la temporada: los Premios Billboard de la Música Latina, que se celebrarán el próximo jueves en Miami en una ceremonia que transmitirá Telemundo. Tras sólo siete años en Estados Unidos, la conductora del programa nocturno Decisiones ha convertido su sueño en realidad.

"Estoy viviendo el sueño americano", afirma a La Opinión. "En Argentina empecé de muy pequeña, siempre soñando con trabajar en televisión. Sabía que iba a estudiar periodismo y que, a lo mejor, iba a tener la suerte de presentar un noticiero o a escribir en un periódico. Nunca pensé que acabaría en mi posición".

Los directivos de Telemundo confían tanto en su profesionalidad que Candela se ha convertido en la especialista en la presentación de eventos especiales para la cadena, como el Premio de la Gente y Miss Universo.

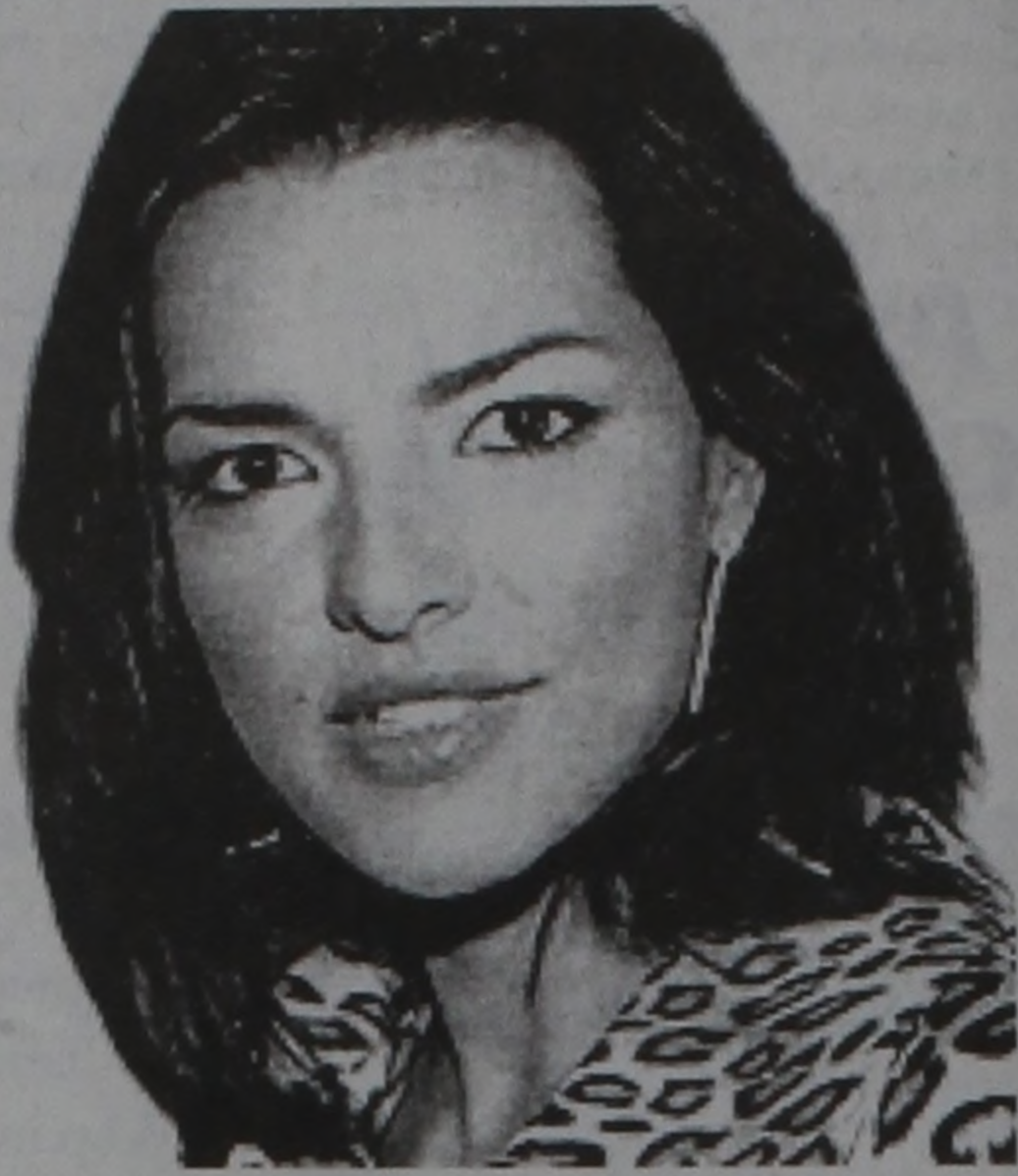
"Los eventos especiales de Telemundo han permitido que mi personalidad saliera", asegura. "Empecé trabajando en noticias, pero siempre tuve una personalidad un poco más picante y multifacética. El periodismo serio y las noticias ahogaban un poco mi personalidad".

"La posibilidad de participar en estos eventos especiales hizo que esa Candela que llevo dentro explotara: me permitió jugar y reirme conmigo misma, cambiar de galán constantemente, ir aprendiendo de cada uno de ellos...".

Según ella, lo más destacado de esta edición es que "los Billboard se mudan. Pasan a un escenario nuevo, el Hard Rock Café en Hollywood [Florida]. Es un lugar algo más pequeño pero que permitirá concentrarnos en la música, la personalidad de la industria. El evento será más chico para la audiencia, pero más grande para la música".

"Por otro lado, este año tengo a mi lado a Lupillo Rivera, un personaje totalmente distinto a mí", afirma en referencia a su copresentador. "Creo que esta combinación es muy interesante, además de los artistas que nos van a acompañar, que muchos son

sorpresa". Participar en un evento como éste le da la oportunidad de conocer a estrellas indiscutibles del mundo del



entretenimiento. Algo que a Candela Ferro no parece afectarle mucho. "Siempre digo que a pesar de que me gusta mucho el ambiente artístico y soy una gran aficionada a la música y a la televisión, nunca me pongo especialmente nerviosa a la hora de conocer a alguien".

"Y no sucede porque ya hace años que vengo presentando distintos eventos... Aunque siempre digo que

el día que tenga cerca a Madonna, voy a temblar y me voy a quedar muda. También es verdad que el año pasado en los Billboard estaba en primera fila Jennifer López. Y yo no sabía que iba a estar allí con Marc Anthony. Cuando la ví me puse un poquito nerviosita, porque la admiro muchísimo. Es una mujer camaleónica, la admiro como profesional, latina y mujer".

"Y luego estuvo Jamie Foxx, un ganador del Oscar, que me alabó el vestido Dolce & Gabanna que llevaba", recuerda. "Pero no me puse nerviosa porque era él, sino porque pensé: 'Mira en qué escenario estoy y mira quién me está lanzando un piropo'. Y a mí, que salí de una ciudad pequeña de Argentina... Éstas son las sorpresas a las que una nunca se acostumbra. Lo que me parece muy sano, acordarse de esa humildad, recordar de dónde venimos y cómo vamos creciendo como artistas".

De la ceremonia, que contará con la participación de Daddy Yankee, nominado a 10 premios, Alicia Villarreal, Gilberto Santa Rosa, RBD, La Secta All Star y Patrulla 81, destacará la actuación en directo de Shakira, de quien Candela Ferro se declara "una gran fan. Quiero que gane, simplemente porque me gusta", advierte. "RBD creo que va

a recibir muchos premios. Pero yo no los escucho. En cambio siempre estoy oyendo a Shakira. No sé si está bien decirlo...".

Otro de los motivos por los que la presentadora argentina disfruta de tales eventos es la oportunidad de elegir los vestidos que lucirá durante la entrega de premios. Al respecto asegura que "el estilista que trabaja conmigo y yo llevamos meses y meses hablando con diseñadores. Siempre tratamos de que haya un diseñador latino. A lo mejor este año tengo el orgullo de lucir un Ángel Sánchez, que es un diseñador brillante que lo han usado muchas estrellas de Hollywood".

"Y seguimos en conversaciones con casas que nos han acompañado siempre como Valentino, Dolce & Gabanna, Roberto Cabali... Cuando me lleguen todos los modelos en una caja es cuando voy a decidir qué llevar. Lo ideal para mí sería no hacer demasiados cambios, uno para la alfombra y dos durante la ceremonia, porque no quiero abusar de los modelos".

Y es que para Candela Ferro: "La imagen lo es todo. Yo pienso que hago muy bien mi trabajo y creo muchísimo en mí. Pero mi imagen me ha ayudado mucho en mi carrera. El hecho de que se cree esa asociación entre Candela y el cambio

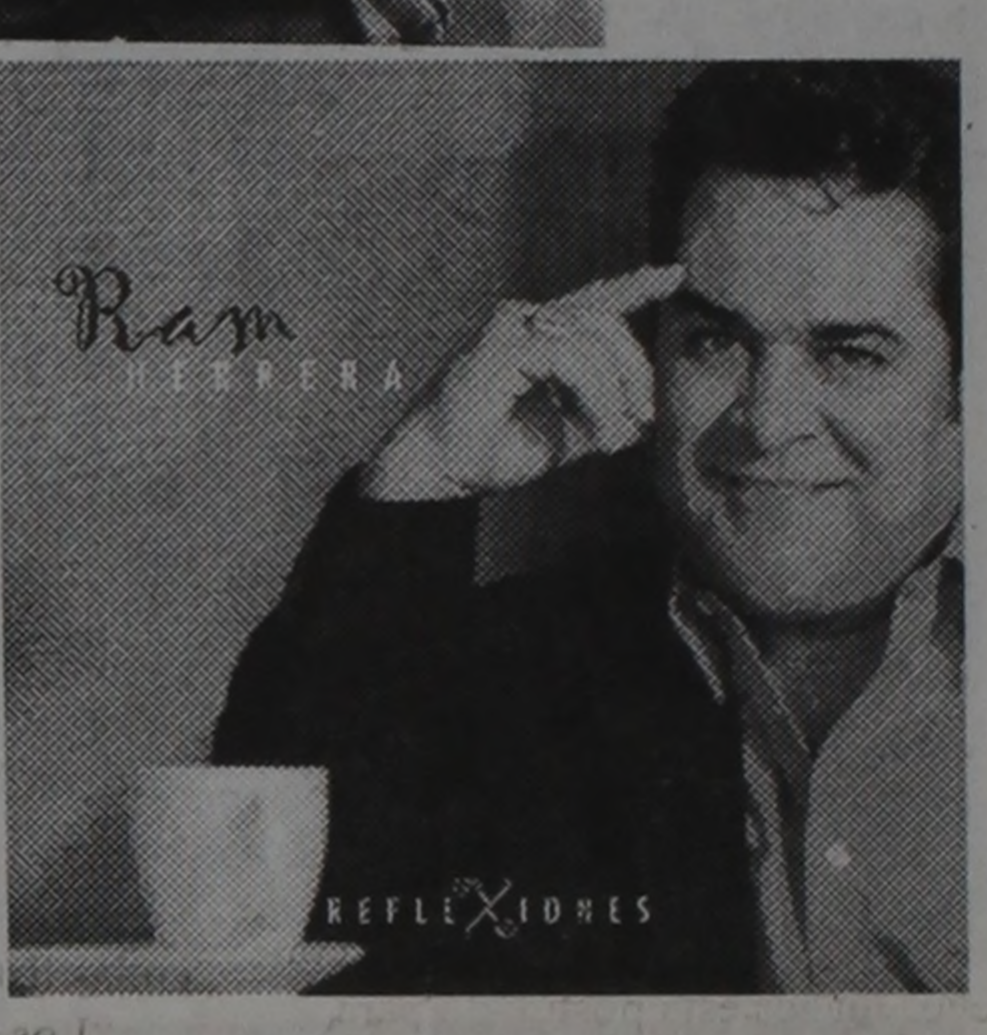
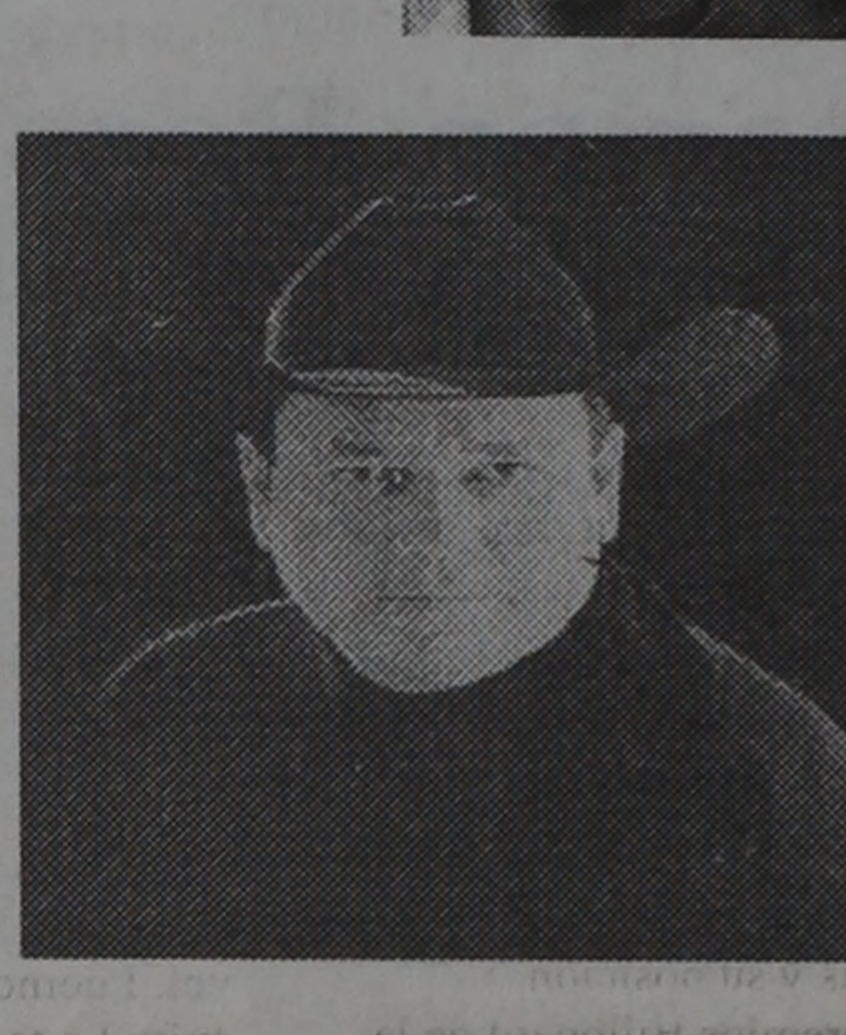
de pelo y vestuario constante ha reforzado mi imagen y me ha dado más popularidad. Por eso la cuido mucho".

Y por tal motivo, se rodea de gente de confianza. "Tengo a mi propio estilista y peluquero, y sigo la actualidad de la moda", dice. "Además creo que existe una reciprocidad por parte del público. En mi página web la gente me pregunta sobre los vestidos que llevo en Decisiones, o por qué del carmén que lucía en mis labios... Siento que al público le interesa mi imagen y que no es sólo un capricho mío".

Por lo que respecta a su trabajo en Decisiones: "La novedad más importante es que va a seguir al aire. Porque era un proyecto que iba a durar tres meses y ya vamos camino de cumplir un año. Ha sido un gran éxito en su franja horaria (de lunes a viernes a las 10:00 p.m.)".

El trabajo constante no le deja demasiado tiempo para su vida privada. "Estoy demasiado entregada a mi profesión", finaliza. "Aunque estoy en una edad en la que debería empezar a pensar en el amor, en los hijos... Es algo que veo algo lejos, pero en lo que tendría que empezar a concentrarme".

Parade of Stars to Perform at Fairgrounds on Cinco de Mayo Celebration



Join us for Fun and Music at the South Plains Fair Grounds 2 Full Days of Fun

Featuring:

Friday: Mariachi Amistad, Atrevido, Michael Salgado Saturday: Evolucion, Chente Barrera, David Marez, Ram Herrera, David Lee Garza, DJ Kane



Fun for everyone and two cars will be given away by Tri United Auto Center! And a car show presented by Straight Clowin' Car Club.

Tickets are \$12 in advance at Select A Seat, Kings Food & Gas, Montelongo's and Premier Auto & Sound.

BYOB - No Cooler Fees!
No Glass Containers

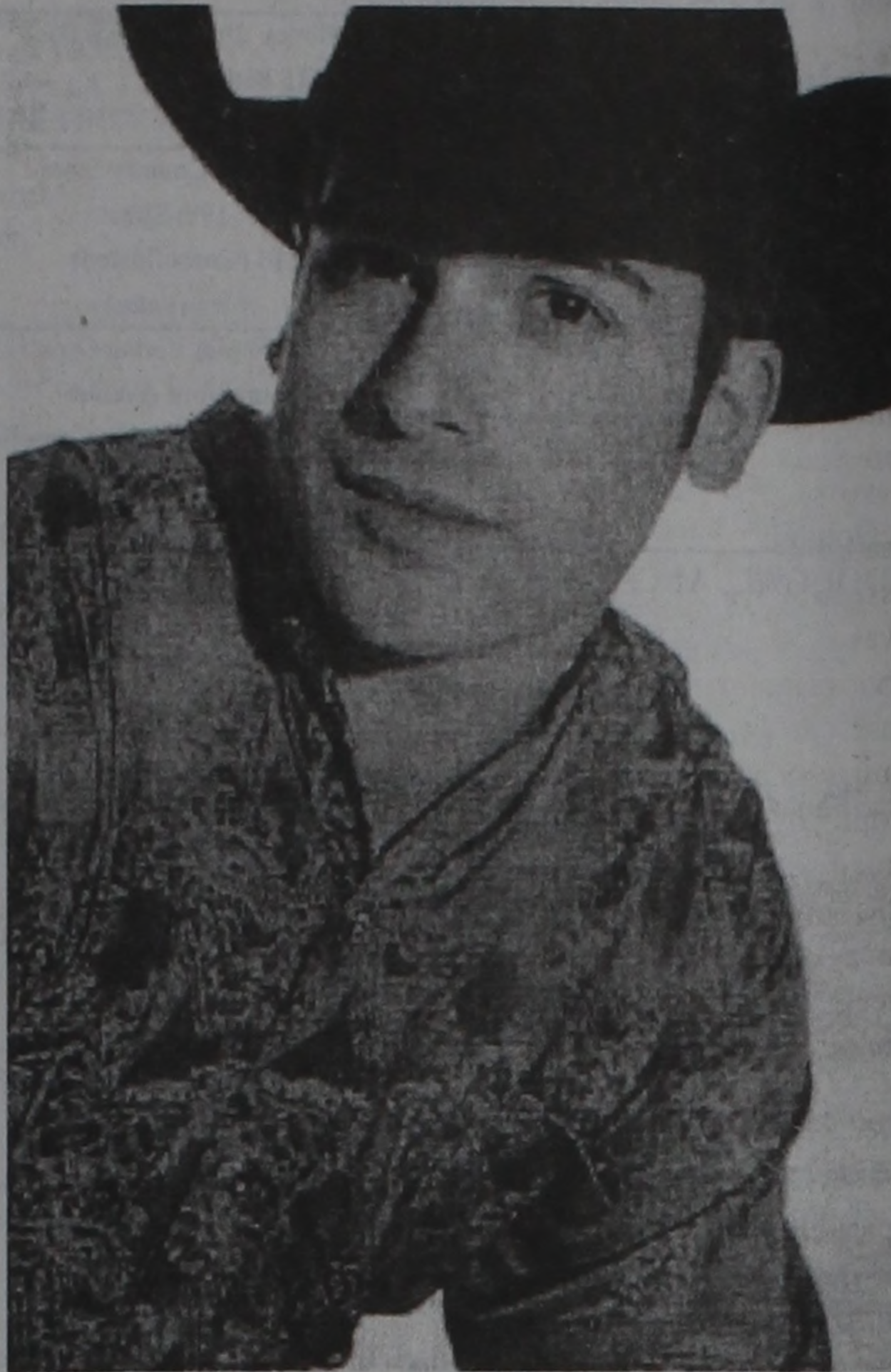


Bobby Pulido Celebra Cumpleaños en South Beach

The son of longtime Tejano legend Roberto Pulido, Bobby Pulido combines the sound of tejano with the country music he grew up listening to in Texas. Based in his hometown of Edinburg, Pulido and his band -- guitarist Gilbert Trejo, bassist Mike Fox, drummer Jimmy Montes, accordionist Frank Caballero and keyboard player Rey Gutierrez -- released *Desvelado* in 1996 on Capitol. The album became a platinum hit and was followed by *Ensename* later that year. Pulido's greatest success came with his third album, 1997's *Llegaste A Mi Vida*. He won awards for Album of the Year, Male Entertainer, Male Vocalist and Best Video at the 1997 Tejano Music Awards. Live appeared a year later, and in the spring of 2000 Pulido returned with *Zona de Peligro*.

After touring this month in México, Bobby will be taking a week to celebrate his birthday in Lubbock's South Beach. He will be performing all his classic hits as well as the most recent hits "Ojala Te Animes" and "Vive" from his latest CD. Bobby will resume his México tour the following week as he goes to the states of Toluca and Tásasco México.

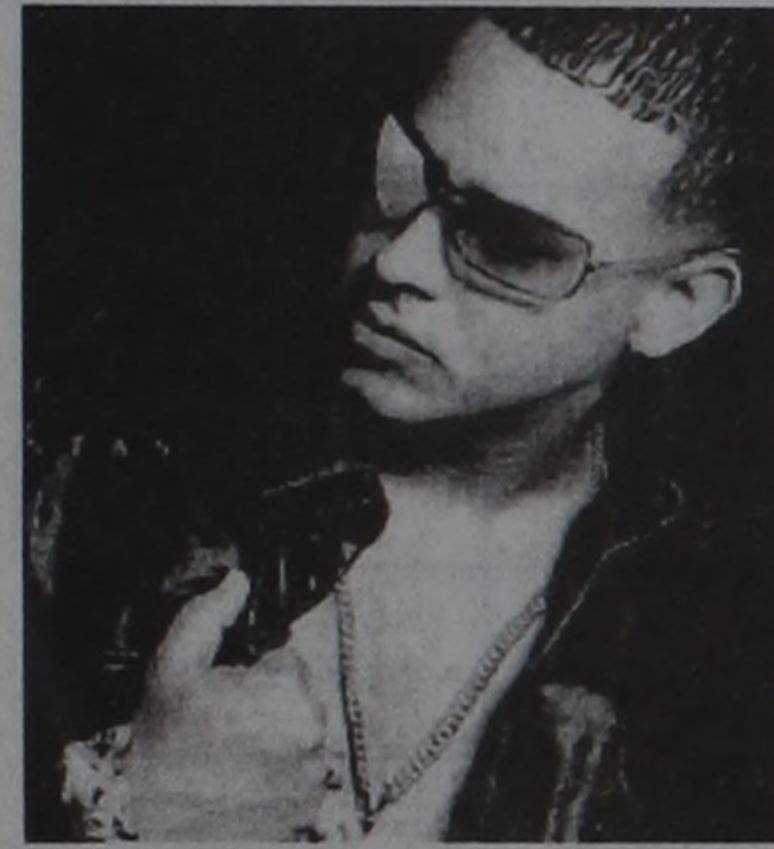
His father Roberto Pulido is scheduled to appear at Club South Beach in the near future.



A un paso de los Billboard Latinos

El reggaetonero puertorriqueño Daddy Yankee buscará convertirse el jueves en el artista más laureado por los Premios Billboard de la Música Latina, pero para ello deberá dejar en el camino a otras superestrellas como la colombiana Shakira y su compatriota Juanes, que aspiran lograr el mismo objetivo.

Con 10 postulaciones en ocho categorías, Daddy Yankee es el



artista más nominado, seguido de cerca por el grupo juvenil mexicano RBD, que cuenta con nueve nominaciones y Shakira, con ocho. Juanes está postulado para cinco premios, al igual que la puertorriqueña Olga Tañón.

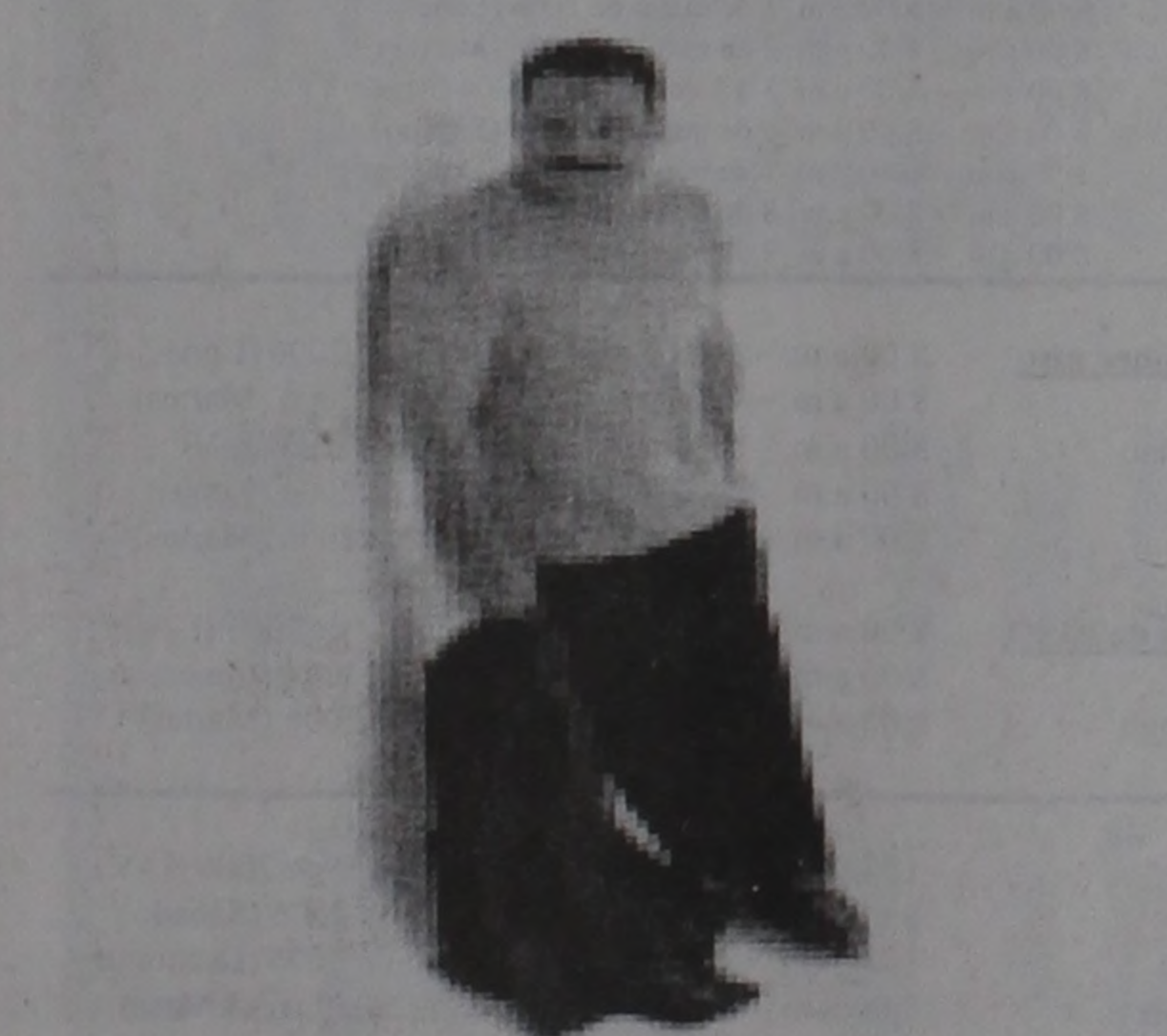
El boricua, que además de cantante es compositor y productor, se subirá al escenario para animar —con su éxito *Machucando*— la séptima entrega de los Billboard Latinos, que también contará con las actuaciones de RBD, la superestrella de la salsa Gilberto Santa Rosa, el trío de pop español La 5ta Estación y los cubanos de música alternativa Orishas.

Daddy Yankee, RBD, Shakira Billboard Awards favorites

Hispanic music will have a gala night next Thursday during the Latin Music Billboard Awards ceremony featuring the top favorite artists Daddy Yankee, with ten nominations, teen-idol pop band RBD with nine and Shakira with eight.

This is the first time the ceremony will be held outside Miami and heads to the Seminole Hard Rock Resort and Casino located at the neighboring city of Hollywood, in an amphitheater with capacity for some three thousand and 500 and five thousand people.

Puerto Rican Daddy Yankee is competing within the



following categories: Best Latin Album Artists, Latin Song Artists, songwriters, Reggaeton Album (Barrio fino: en directo), Latin Song (Mejor que yo) and Latin Song Vocal Duet (Mejor que yo). Also, Best Reggaeton Song (Mejor que yo and Lo que paso paso) and the new category Latin Ringtone with his hits "Gasolina" and "Lo que paso paso".

Mexicans RBD are competing in the categories of Latin Album and Latin Pop Album. Meanwhile, Colombian Shakira



Read El Editor on the Internet www.eleditor.com

Shakira, que ya tiene asegurado el premio Espíritu de la Esperanza, por su labor humanitaria, deleitará al público presentando por primera vez en la televisión su más reciente éxito *Hips Don't Lie*.

Esta vez los premios Billboard abandonarán la ciudad de Miami y se trasladarán a un lujoso hotel de la vecina Hollywood que alberga a uno de los casinos más populares del sur de la Florida. La ceremonia, que será transmitida en vivo por el canal de televisión Telemundo, estará conducida por la presentadora de televisión argentina Candela Ferro y el cantante de música regional mexicana Lupillo Rivera, que compete por dos galardones.

Los premios honran a los discos, cantantes y canciones latinas más populares en su género, según las ventas y los informes de difusión radial que publica la revista Billboard en sus listas semanales.

Los ganadores son elegidos en base al tiempo que permanecieron en las listas y su posición.

"Los premios Billboard de la Música Latina son los únicos premios que reflejan lo mejor de la música latina según las ventas e informes radiales", declaró Leila Cobo, jefe del Buró Latino de Billboard.

Además de Shakira, otro de los artistas que ya tiene garantizado un lauro es el cantante y compositor mexicano Joan Sebastian. Los organizadores ya le anunciaron que le otorgarán el premio Salón de la Fama por los logros obtenidos

durante su carrera de tres décadas.

A diferencia de los demás, los ganadores de los premios Salón de la Fama y Espíritu de la Esperanza son elegidos por un comité editorial de la revista Billboard.

Daddy Yankee, que es el primer músico de reggaetón que logra discos de platino, compete para obtener el premio al Mejor Artista de Álbum Latino, Artista de Canción Latina, Compositor, Álbum Reggaetón (Barrio fino: en directo), Canción Latina (Mejor que yo), Dúo Vocal de Canción Latina (Mayor que yo), Canción de Reggaetón (Mayor que yo y Lo que pasó, pasó), y en la nueva categoría Ringtone Latino, con sus éxitos *Gasolina* y *Lo que pasó, pasó*.

La banda mexicana RBD, que surgió en 2004 y ha vendido más de tres millones de discos en menos de dos años, compete por nueve premios en seis categorías, incluyendo Artista de Álbum Latino y Álbum Pop Latino, mientras que Shakira aspirará a consagrar a su álbum *Fijación oral vol. I* como el Mejor de pop, y su éxito *La tortura* como Mejor Canción Latina, entre algunos de los ocho galardones por los que está nominada.

Otros de los artistas nominados son el dúo musical de reggaetón Wisin y Yandel, que compete por siete premios; y Alejandro Sans, Don Omar, la 5ta Estación, Baby Ranks y Reyle, en cuatro categorías.

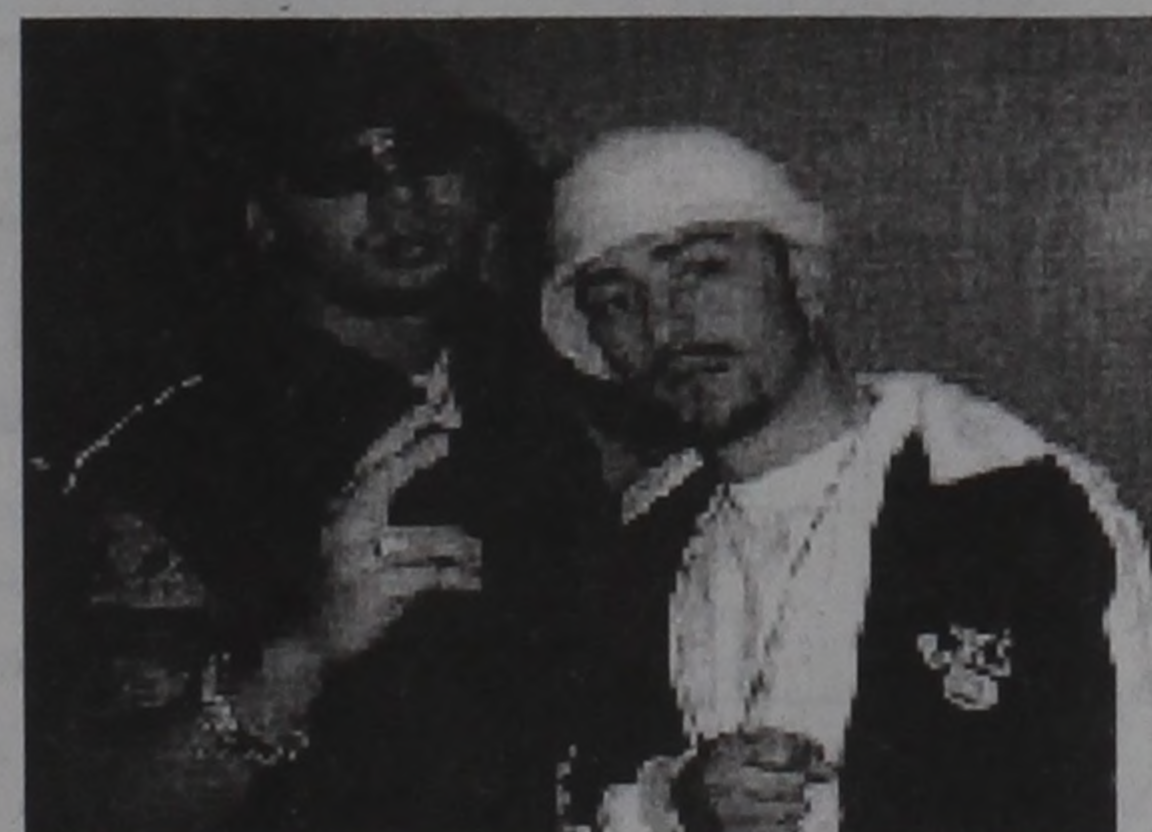
La premiación será transmitida en vivo a la costa Este y en diferido al Pacífico.

is hoping to take her album "Oral Fixation 1" to the top and turn it into the Best Pop Album and her hit song "La Tortura" into the Best Latin Song.

Shakira, already the winner of the special award "Hope Spirit" for her humanitarian work, will shake her hips when she sings "Hips Don't Lie" while Mexican Alicia Villarreal will premiere her new song "Insensible de ti", included in her new album "Orgullo de mujer".

Yankee will step on stage to cheer the crowd up with his latest hit song "Machucando", followed by the RBD teen-idols, the Puerto Rican salsa star Gilberto Santa Rosa, the Spanish pop trio La 5ta Estacion and Cubans alternative music band Orishas.

The "Hall of Fame" special award will go to Mexican Joan Sebastian



for his more than 30 years of solid music career in which he has produced 32 albums and written music for himself and other artists including Vicente Fernandez, Antonio, Pepe Aguilar and Lucero, among others.

The Mexican regional music star, Lupillo Rivera (two nominations) and Argentinian TV host Candela ferro will be the official hosts of the ceremony.

The sale of Latin music albums in the US have gone from 27.4 million in 2003 to 35.9 million in 2005 according to Soundscan numbers.

The ceremony will be coast-to-coast live broadcast by the Telemundo network.

Unlike other award ceremonies, both finalists and winners are picked based on their Billboard categories sales and radio programming from February 12, 2004 to February 4, 2005.

Some of this year's finalists include the reggaeton duet Wisin and Yandel, Héctor "El Father" and Baby Ranks; new salsa bands like Aventura and N'Klabe; and pop music like la 5ta Estación, and Mexicans Reik and Reyle.

Villarreal wants to conquer Spain with Orgullo de mujer

Mexican singer Alicia Villarreal introduced her new album called "Orgullo de mujer. The album was produced by Joan Sebastian. She expects to conquer Spain now since she feels more self-confident as woman and as a singer.

"I am not Limite's little girl anymore, ten years have gone by and I feel that after all I've kept a steady step; I have made many mistakes, but if I were a bad person God would not send me so much happiness", she stated in a press conference.

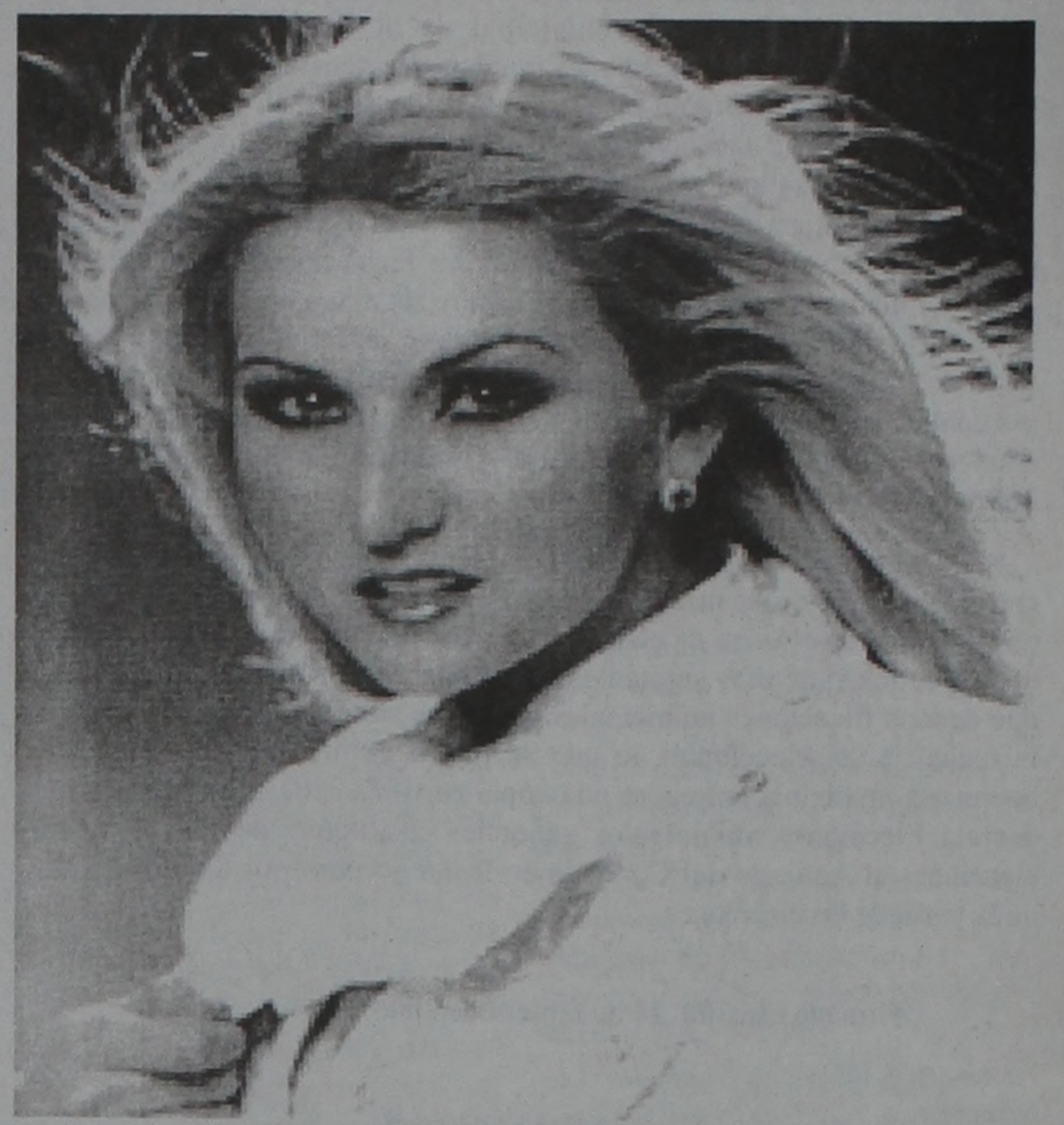
Due to the release of the album, Villarreal announced she is visiting Central and South America shortly, besides her intention to go to Spain.

At the same time she expressed her joy for working along with Jose Manuel Figueroa, with whom she co-worked in several songs like a performer and in some others as a songwriter. The first single to promote "Insensible a ti" was written by her, she explained.

She tells the story of a couple close to her and her husband, Cruz Martinez, in the above mentioned song. It is the official theme of the soap opera "Duelo de pasiones".

"It reflects a lot the way I am because I cannot see forgiveness in an infidelity to certain degree, but it is a way to say that we can love again", she explained.

On the other hand, the performer explained that at the beginning of her career she never thought about leaving a mark, her vision has changed and she hopes to go beyond time through her music, "there is time left for it but I



am not in a rush", she added.

Another thing that she puts her good luck down to is the recent experience to sing in a duo along with Italian tenor Andrea Bocelli, who praised her talent.

This way, she reaffirmed her pride to leave the stereotypes of music genres aside as well as the criticisms for a rather unfortunate performance of "Somos novios", along with the aforementioned tenor.

She also denied that inside the Kumbia Kings, the band his husband, Cruz Martinez, belongs to, "fraud and treason" exist, this

after the controversial out of the band's founder A.B. Quintanilla.

"The life of a musician is quite stressful; I wrote him a letter (to Quintanilla) in which I offer him all my support, not as a friend that just goes along with it", she explained.

She revealed that in the letter she gives him a piece of advice, "you can be happy and live peacefully when you understand life", since now A.B. Quintanilla's intention is to continue his work to boost new projects just as the Kumbia Kings', but from outside.

Mother's Day is Right Around the Corner Send in Your Mother's Day Wishes or Favorite Mother's Day Memory for Publication in our Thursday may 11th Edition. Deadline for submission is Tuesday, May 9th. Email to eleditor@sbcglobal.net or mail to: 1502 Ave. M, Lubbock, Tx 79401

18th and Ave G.

BOBBY PULIDO

SOUTH BEACH CLUB & LOUNGE

Friday, April 28th

Doors Open at 8pm

\$15 Pre-Sale Tickets Available 12-6pm, Monday-Friday and During Business Hours at South Beach Club & Lounge

**ELECCIONES MUNICIPALES GENERALES
 DE LA CIUDAD DE LUBBOCK EN 2006**

El Alcalde de la Ciudad de Lubbock mediante este documento hace públicas las elecciones arriba mencionadas en la Ciudad de Lubbock, y se ordena a la Secretaria municipal de la Ciudad de Lubbock la publicación del Aviso de elecciones municipales generales de la Ciudad de Lubbock, que se celebrarán el 13 de mayo de 2006, en un periódico de circulación general al menos una vez en fecha no anterior a 30 días ni posterior a 10 días antes del día de las elecciones. Además, se colocará una copia de dicha Ordenanza que decreta las Elecciones municipales generales y de este Aviso de elecciones, en fecha no posterior a 21 días antes del día de las elecciones, en el tablero de anuncios utilizado para la colocación de avisos de reuniones del cuerpo directivo y se colocará un aviso de consolidación al menos 10 días antes del día de las elecciones en los centros electorales no consolidados en las últimas elecciones. Dicho anuncio indicará la consolidación de circunscripciones y el lugar del nuevo centro electoral.

La Secretaria municipal presentará una copia debidamente certificada de la ordenanza que decreta Elecciones municipales generales en 2006 y de este Aviso de elecciones a cada uno de los jueces presidentes dentro de los siete días siguientes a la fecha de la firma de la ordenanza que decreta Elecciones municipales generales en 2006, o 15 días antes de la fecha de las elecciones, lo que se produzca más tarde. Además, la Secretaria municipal entregará una copia certificada de la Ordenanza que decreta Elecciones municipales generales en 2006 y de este Aviso de elecciones al Actuario del Condado en fecha no posterior a 60 días antes de la fecha de las elecciones.

Firmado este día 24 de febrero de 2006.

/s/ Marc McDougal
 MARC McDOUGAL, ALCALDE

DOY FE:

/s/ Rebecca Garza
 Rebecca Garza, Secretaria Municipal

APROBADO EN CUANTO A FORMA:

/s/ Donald G. Vandiver
 Donald G. Vandiver, Asesor legal

ORDENANZA NO. 2006-00016

UNA ORDENANZA QUE DECRETA LAS ELECCIONES MUNICIPALES REGULARES DE LA CIUDAD DE LUBBOCK EN 2006; QUE INDICA LOS OFICIALES A SER ELEGIDOS; QUE DISPONE LA UTILIZACIÓN DE UN SISTEMA ACCESIBLE DE VOTACIÓN ELECTRÓNICA; QUE ESTABLECE LOS CENTROS ELECTORALES, QUE NOMBRA LOS JUECES ELECTORALES; QUE ESTABLECE LAS HORAS PARA LA VOTACIÓN; QUE ADOPTA EL PROCEDIMIENTO DE CAJAS ELECTORALES SELLADAS; QUE DISPONE LA VOTACIÓN ANTICIPADA; QUE ORDENA A LA SECRETARIA MUNICIPAL LA PUBLICACIÓN DE LAS ELECCIONES MUNICIPALES REGULARES DE LA CIUDAD DE LUBBOCK; Y PROPORCIONA UNA FECHA DE VIGENCIA.

POR CUANTO el Concejo Municipal de la Ciudad de Lubbock considera que es en el mejor interés de los ciudadanos de la Ciudad de Lubbock decretar Elecciones municipales regulares para la elección de los oficiales municipales, que se celebrarán el día 13 de mayo de 2006, de acuerdo con el Código Electoral de Texas, la Carta Constitucional de la Ciudad de Lubbock y las Ordenanzas municipales; AHORA POR LO TANTO:

EL CONCEJO MUNICIPAL DE LA CIUDAD DE LUBBOCK DECRETA:

SECCIÓN 1. QUE las Elecciones municipales regulares de la Ciudad para la elección de los oficiales municipales de la Ciudad de Lubbock se celebren el día 13 de mayo de 2006, a tenor de las disposiciones pertinentes del Código Electoral de Texas, la Carta Constitucional de la Ciudad de Lubbock y las Ordenanzas municipales.

SECCIÓN 2. QUE dichas elecciones se celebrarán con el propósito de elegir los siguientes oficiales de la Ciudad de Lubbock:

- ALCALDE (CON AMPLIOS PODERES) 2 AÑOS
- CONCEJAL MUNICIPAL, DISTRITO NO. 1 4 AÑOS
- CONCEJAL MUNICIPAL, DISTRITO NO. 3 4 AÑOS
- CONCEJAL MUNICIPAL, DISTRITO NO. 5 4 AÑOS

SECCIÓN 3. QUE dichas elecciones municipales generales se celebrarán en la Ciudad de Lubbock en los lugares designados más adelante como circunscripciones electorales y en los centros electorales designados en el Anexo A adjunto. Los centros electorales permanecerán abiertos desde las 7:00 de la mañana hasta las 7:00 de la tarde, y todos los electores votarán en la circunscripción correspondiente a su lugar de residencia, a menos que dicha circunscripción haya quedado consolidada con otra circunscripción como se establece en el Anexo A adjunto.

SECCIÓN 4. QUE se utilizará en estas elecciones un sistema accesible de votación electrónica, incluyendo la votación anticipada. Cada uno de los lugares y centros electorales contará con, al menos, una unidad accesible de votación electrónica, aprobada y certificada por el Secretario de Estado de Texas, para ser utilizada en dichas elecciones municipales generales. El Condado de Lubbock, en nombre y en representación del Administrador electoral, proporcionará dicho sistema accesible de votación electrónica aprobado y certificado para las elecciones municipales generales. En estas elecciones se utilizará el procedimiento de cajas electorales selladas establecido en el Subcapítulo C, Capítulo 127 del Código Electoral de Texas.

SECCIÓN 5. QUE las personas nombradas más adelante en el Anexo A quedan mediante este documento designadas como Jueces y Jueces Suplentes para llevar a cabo las Elecciones Municipales Generales el 13 de mayo de 2006. En el caso de que cualquiera de las personas nombradas no pueda servir por algún motivo, la Secretaria municipal de la Ciudad de Lubbock queda mediante este documento autorizada y podrá hacer las sustituciones que sean necesarias y enmendar el Anexo A adjunto, si así fuera necesario. Cada uno de los jueces presidentes así nombrado está autorizado para nombrar un número de secretarios autorizados por la Secretaria municipal de la Ciudad de Lubbock. Dicho número no será inferior a dos (2) secretarios, ni superior a seis (6). Los jueces suplentes ejercerán como jueces presidentes en el caso de que el juez presidente nombrado no pueda ejercer dicha función. El juez suplente será nombrado por el juez presidente para servir como secretario en el caso de que la elección la lleve a cabo el juez presidente nombrado.

SECCIÓN 6. QUE la votación anticipada en persona comenzará el día 1 de mayo de 2006 y terminará el día 9 de mayo de 2006. Dicha votación anticipada se llevará a cabo en los lugares, días y horas indicados en el Anexo B adjunto.

SECCIÓN 7. QUE el Alcalde, con la asistencia de la Secretaria municipal, queda mediante este documento autorizado y encargado de anunciar las Elecciones municipales generales para elegir oficiales municipales de acuerdo con la ley.

SECCIÓN 8. QUE se ordena a la Secretaria municipal de la Ciudad de Lubbock la publicación de esta Ordenanza, que decreta las Elecciones municipales generales para elegir oficiales municipales, en un periódico de circulación general al menos una vez en fecha no anterior a 30 días ni posterior a 10 días antes del día de las elecciones. Además, una copia de esta Ordenanza será colocada en fecha no posterior a 21 días antes del día de las elecciones, en el tablero de anuncios utilizado para la colocación de avisos de reuniones del cuerpo directivo y un aviso de consolidación quedará anunciado al menos un día antes del día de las elecciones en los centros electorales no consolidados en la última elección. Dicho anuncio indicará la consolidación de circunscripciones y el lugar del nuevo centro electoral.

SECCIÓN 9. QUE la Secretaria municipal presentará una copia debidamente certificada de esta Ordenanza a cada uno de los jueces presidentes nombrados en el Anexo A en los siete días siguientes a la fecha de la firma de esta Ordenanza, o 15 días antes de la fecha de las elecciones, lo que se produzca más tarde. Además, la Secretaria municipal entregará una copia certificada de esta Ordenanza y del Aviso de Elecciones al Actuario del Condado en fecha no posterior a 60 días antes de la fecha de las elecciones.

SECCIÓN 10. QUE esta Ordenanza entrará en vigor una vez aprobada por el Concejo Municipal de la Ciudad de Lubbock.

Y ASÍ SE ORDENA.

Aprobado por el Concejo Municipal en una primera lectura este día 9 de febrero de 2006.
 Aprobado por el Concejo Municipal en una segunda lectura este día 24 de febrero de 2006.

/s/ Marc McDougal
 MARC McDOUGAL, ALCALDE

DOY FE:

/s/ Rebecca Garza
 Rebecca Garza, Secretaria Municipal

APROBADO EN CUANTO A FORMA:

/s/ Donald G. Vandiver
 Donald G. Vandiver, Asesor legal

**EXHIBIT A (Exhibición A)
 CITY OF LUBBOCK (Ciudad de Lubbock)
 MAY 13, 2006 GENERAL ELECTION (Elecciones generales del 13 de mayo de 2006)
 POLLING LOCATIONS, ELECTION PRECINCTS (Lugares Para Votar)**

| PRESIDING JUDGES/ALTERNATE JUDGES (Juez Actuante/Juez Actuante Suplente) | | |
|--|-----------------------------------|---------------------------------|
| POLLING PLACE & PRECINCT # (CENTRO ELECTORAL y Numero de Circunscripción) | PRESIDING JUDGE (JUEZ PRESIDENTE) | ALTERNATE JUDGE (JUEZ SUPLENTE) |
| Wolffarth Elementary School 3202 Erskine 1/114 (Consolidated) (Consolidados) | Francies Autrey | Edward Oliva |
| Arnett Elementary School 701 East Queens 2/132 (Consolidated) (Consolidados) | Gale Richardson | Rita Veal |
| Mc Whorter Elementary School 2711 1st Street 3 | Al Gomez | Francisca Martinez |
| Cavazos Jr. High 210 N. University 4 | Joe Carrillo | Lilly Carrillo |
| Guadalupe Elementary School 101 North Avenue P 5 | Julia Carrillo | Diana Jimenez |
| Alderson Academy 219 Walnut Avenue 6 | Hallie Perkins | Christine Cooks |
| Bowie Elementary School 2902 Chicago Avenue 7 | Betty Luke | Juan Baldivia |
| Ramirez Elementary School 702 Avenue T 8 | Kevin Wood | Otis Cooks |
| Rush Elementary School 4702 15th Street 9/50 (Consolidated) (Consolidados) | Peggy Raub | Anita Castillo |
| St. Paul's Episcopal 1510 Avenue X 10 | Mary Harris | Barbara Cooper |
| Haynes Elementary School 3802 60th Street 12 | Dorothy Gardner | Pat Boetscher |
| Smylie Wilson Jr. High School 4402 31st Street 13 | Carol Newsom | Ron Reimann |
| Overton Elementary School 2902 Louisville Avenue 14 | Marydell McCrummen | Evelyn Ainsworth |
| Roscoe Wilson Elementary School 2807 25th Street 15/49 (Consolidated) (Consolidados) | Sandra Harper | Gretchen Gurtler |
| J. T. Hutchinson Jr. High School 3102 Canton Avenue 16 | Robert Pratt | Beatrice Escamilla |
| Dupre Elementary School 2008 Avenue T 17 | James Gossett | Janie Martinez |
| Byron Martin ATC 3201 Avenue Q 18 | Carmen Madrid | Deanne Sowder |
| Bean Elementary School 3001 Avenue N 19 | Natalia Campos | Betty Edge |
| Ella Iles Elementary School 2401 Date Avenue 20 | Ruth Priestly | Elijah Donaldson |
| Stubbs Elementary School 3516 Toledo Avenue 21 | Jo Taylor | Jody Cooley |
| Maedgen Elementary School 4401 Nashville 22 | Bill Falkenburg | Susan Janow |
| Monterey High School 3211 47th Street 23 | Vance Scoggin | Larry Kennedy |
| Wheelock Elementary School 3008 42nd Street 24 | Frankie Minyard | Linda Piper |
| Brown Elementary School 2315 36th Street 25 | Holli Barnett | Robert Rangel |
| Harwell Elementary School 4101 Avenue D 26 | Guadalupe Medina | Eva Martinez |
| Wester Elementary School 4602 Chicago Avenue 27 | Alvin (Buddy) Neugebauer | Betty Neugebauer |
| Parsons Elementary School 2811 58th Street 28 | Mary Nell Strong | Bob Hoffman |
| Atkins Jr. High School 5401 Avenue U 29 | Richard C. Lindley | Joyce Blackburn |
| Stewart Elementary School 4815 46th Street 30 | Linda Davis | Bruce Bender |
| Possey Elementary School 1301 Redbud Avenue 40 | Earnestine Frazier | Lupe Cooks |
| Mackenzie Jr. High School 5402 12th Street 47 | Mikel Ward | Andrew Howsley |
| Lubbock-Cooper North Elementary 3202 108th Street 52/67 (Consolidated) (Consolidados) | Albert Tatkenhorst | Abraham Chavez |

| POLLING PLACE & PRECINCT # (CENTRO ELECTORAL y Numero de Circunscripción) | PRESIDING JUDGE (JUEZ PRESIDENTE) | ALTERNATE JUDGE (JUEZ SUPLENTE) |
|---|-----------------------------------|---------------------------------|
| Lubbock Christian University 5601 19th Street, Admin. Building 53 | Robert Anderson-Jr. | Keith Hewett |
| Honey Elementary School 3615 86th Street 54 | Joycelyn O'Steen | Kent Clark |
| Ponderosa Country Store 7701 W. 19th Street 57/115 (Consolidated) (Consolidados) | Jason Vaughn | Jessie Hernandez |
| Atria Senior Living Group 110 Frankford Avenue 58/63/113/130/131 (Consolidated) (Consolidados) | Donny Carrasco | Guadalupe Carrasco |
| Hardwick Elementary School 1420 Chicago Avenue 59 | Betty Snodgrass | Sue Ball |
| Evans Jr. High School 4211 58th Street 60 | Don Shores | Leo Flores |
| Whiteside Elementary School 7508 Albany Avenue 62 | Norris Rumsey | Marjorie Reynolds |
| Lakeridge United Methodist Family 4601 83rd Street 66 | Nicky Standlee | Sue Wengener |
| Frenship North Ridge Elementary 6302 11th Place 72 | Dan Adcock | Nancy Hewett |
| Security State Bank 7801 Quaker Avenue 75/127 (Consolidated) (Consolidados) | Jack Harkins | Estella Hernandez |
| Reese Education Center 9421 4th Street (at War Avenue) 76/92 (Consolidated) (Consolidados) | Jean Anne Stratton | Carrie Torres |
| Betenbough Homes Offices 6305 82nd Street 78 | Sheryl Santos | James Ball |
| First Assembly of God 3801 98th Street 109/133 (Consolidated) (Consolidados) | James Turnbull | Frances Turnbull |
| Church on the Rock 10503 Slide Road 110/134 (Consolidated) (Consolidados) | Glenn Warren | Patricia Jackson |
| DAV (Disabled American Veterans) 7414 83rd Street 111/104/112 (Consolidated) (Consolidados) | Jerry Reyna | Sylvia Guerra |
| Bayless Elementary School 2115 58th Street 118 | Geneva Botkin | Minnie White |
| Faith Temple 2408 74th Street 119 | Vickie Sigler | Lucy Gutierrez |
| Murfee Elementary School 6901 Nashville Drive 122 | Adam Behnke | Mary Rice |
| Waters Elementary School 3006 78th Street 123 | Mary Ann Bridges | Pat Smithee |
| Calvary Baptist Church 5301 82nd Street 124 | Tony Leiker | Kathy Lennox |
| Preston Smith Elementary School 8707 Dover 125 | Robert Pfister | Ramona Escobar |
| Williams Elementary School 4812 58th Street 126 | Aaron R Clements | Pat Hollabaugh |
| South Plains Church of Christ Family Life Center 6802 Elkhart Avenue 128 | Joseph Collins | Nancy Davis |
| Frenship Crestview Elementary School 6020 81st Street 129/96/116 (Consolidated) (Consolidados) | Deanna Chapa | Isabell Gonzales |

Note: For consolidated precincts, the precinct number in bold indicates that the polling place is located in that precinct.
 Nota: Para los precintos consolidados, el precinto indicado más oscuro es donde está localizado el lugar de votar.

**Anexo B
 Ciudad de Lubbock
 Elecciones generales del 13 de mayo de 2006
 AVISO DE VOTACIÓN ANTICIPADA**

La votación anticipada en persona para las Elecciones municipales generales de la Ciudad de Lubbock que se celebrarán el día 13 de mayo de 2006, se llevará a cabo en TODOS LOS CENTROS ELECTORALES PARA LA VOTACIÓN ANTICIPADA EN LAS FECHAS, HORAS Y LUGARES INDICADOS A CONTINUACIÓN.

Fechas para la votación anticipada:
 Del 1 de mayo al 9 de mayo de 2006

Centro electoral principal para la votación anticipada:
 Lubbock County Elections Office
 Salón público, 1308 Avenue G

| | | | | | | |
|--|--|---|---|---|---|--|
| 8:00 a.m. - 5:00 p.m. 1 de mayo de 2006 (Lunes) | 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 2 de mayo de 2006 (Martes) | 8:00 a.m. - 5:00 p.m. 3 a 5 de mayo de 2006 (Mier.-V) | 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 6 de mayo de 2006 (Sábado) | 1:00 p.m. - 6:00 p.m. 7 de mayo de 2006 (Domingo) | 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 8 de mayo de 2006 (Lunes) | 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 9 de mayo de 2006 (Martes) |
| Ciudad de Lubbock, Primer piso 1625 13th Street | 8:00 a.m. - 5:00 p.m. 1 de mayo de 2006 (Lunes) | 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 2 de mayo de 2006 (Martes) | 8:00 a.m. - 5:00 p.m. 3 a 5 de mayo de 2006 (Mier.-V) | 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 6 de mayo de 2006 (Sábado) | 1:00 p.m. - 6:00 p.m. 7 de mayo de 2006 (Domingo) | 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 8 de mayo de 2006 (Lunes) |
| Cerrado Sábado & Domingo | 8:00 a.m. - 5:00 p.m. 8 de mayo de 2006 (Lunes) | 8:00 a.m. - 5:00 p.m. 9 de mayo de 2006 (Martes) | | | | |
| Oficinas administrativas de LISD 1628 19th Street Cerrado Sábado & Domingo | 8:00 a.m. - 5:00 p.m. 1 a 5 de mayo de 2006 (L-V) | 8:00 a.m. - 5:00 p.m. 8 de mayo de 2006 (Lunes) | 8:00 a.m. - 5:00 p.m. 9 de mayo de 2006 (Martes) | | | |
| Supermercados Unidos: 2630 Parkway Dr 112 North University Ave 401 Slide Road (4th & Slide) 1701 5th St (5th & Ave Q) 8201 Quaker Ave (82nd & Quaker) 29th Dr & Brownfield Hwy 2703 82nd St (82nd & Boston Ave) 8010 Frankford Ave (82nd & Frankford) | 10:00 a.m. - 7:00 p.m. 1 a 5 de mayo de 2006 (L-V) | 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 6 de mayo de 2006 (Sábado) | 1:00 p.m. - 6:00 p.m. 7 de mayo de 2006 (Domingo) | 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 8 de mayo de 2006 (Lunes) | 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 9 de mayo de 2006 (Martes) | |
| Albertson's Food 3249 50th St (50th & Indiana Ave) Lubbock, Texas | 10:00 a.m. - 7:00 p.m. 1 a 5 de mayo de 2006 (L-V) | 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 6 de mayo de 2006 (Sábado) | 1:00 p.m. - 6:00 p.m. 7 de mayo de 2006 (Domingo) | 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 8 de mayo de 2006 (Lunes) | 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 9 de mayo de 2006 (Martes) | |
| Texas Tech University Centro Recreativo Texas Tech Campus Hartford Ave & Main St. Lubbock, TX | 10:00 a.m. - 7:00 p.m. 1 a 5 de mayo de 2006 (L-V) | 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 6 de mayo de 2006 (Sábado) | 1:00 p.m. - 6:00 p.m. 7 de mayo de 2006 (Domingo) | 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 8 de mayo de 2006 (Lunes) | 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 9 de mayo de 2006 (Martes) | |
| Ciudad de Abernathy 811 Avenue D Abernathy, Texas | 8:00 a.m. - 5:00 p.m. 1 de mayo de 2006 (Lunes) | 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 2 de mayo de 2006 (Martes) | 8:00 a.m. - 5:00 p.m. 3 a 5 de mayo de 2006 (Mier.-V) | Cerrado Sábado & Domingo | 8:00 a.m. - 5:00 p.m. 8 de mayo de 2006 (Lunes) | 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 9 de mayo de 2006 (Martes) |

**Anexo B
Ciudad de Lubbock
Elecciones generales del 13 de mayo de 2006**

AVISO DE VOTACIÓN ANTICIPADA

La votación anticipada en persona para las Elecciones municipales generales de la Ciudad de Lubbock que se celebrarán el día 13 de mayo de 2006, se llevará a cabo en TODOS LOS CENTROS ELECTORALES PARA LA VOTACIÓN ANTICIPADA EN LAS FECHAS, HORAS Y LUGARES INDICADOS A CONTINUACIÓN.

**Fechas para la votación anticipada:
Del 1 de mayo al 9 de mayo de 2006**

| | |
|--|---|
| Idalou ISD Edificio de administración 601 Walnut Idalou, Texas | 8:00 a.m. - 5:00 p.m. 1 de mayo de 2006 (Lunes) 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 2 de mayo de 2006 (Martes) 8:00am-5:00pm 3a5 de mayo de 2006 (Mié-V) Cerrado Sábado & Domingo 8:00 a.m. - 5:00 p.m. 8 de mayo de 2006 (Lunes) 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 9 de mayo de 2006 (Martes) |
| Ciudad de Shallowater 409 8 th Street Shallowater, Texas | 8:00 a.m. - 5:00 p.m. 1 de mayo de 2006 (Lunes) 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 2 de mayo de 2006 (Martes) 8:00 a.m. - 5:00 p.m. 3a5 de mayo de 2006 (Mié-V) Cerrado Sábado & Domingo 8:00 a.m. - 5:00 p.m. 8 de mayo de 2006 (Lunes) 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 9 de mayo de 2006 (Martes) |
| Oficinas administrativas de Slaton ISD 140 E. Panhandle Slaton, Texas | 8:00 a.m. - 5:00 p.m. 1 de mayo de 2006 (Lunes) 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 2 de mayo de 2006 (Martes) 8:00 a.m. - 5:00pm 3a5 de mayo de 2006 (Mié-V) Cerrado Sábado & Domingo 8:00 a.m. - 5:00 p.m. 8 de mayo de 2006 (Lunes) 8:00 a.m. - 8:00 p.m. 9 de mayo de 2006 (Martes) |
| Lubbock Cooper ISD Edificio de administración 16302 Loop 493 Lubbock, Texas | 8:00am-4:00pm 1a5 de mayo de 2006 (L-V) Cerrado Sábado & Domingo 8:00am-4:00pm 8a9 de mayo de 2006 (L-M) |
| Lubbock Cooper North Elementary School 3202 108 th Street Lubbock, Texas | 8:00am-4:00pm 1a5 de mayo de 2006 (L-V) Cerrado Sábado & Domingo 8:00am-4:00pm 8a9 de mayo de 2006 (L-M) |
| Roosevelt ISD 1406 CR 3300 | 8:00am-4:00pm 1a5 de mayo de 2006 (L-V) Cerrado Sábado & Domingo 8:00am-4:00pm 8a9 de mayo de 2006 (L-M) |

DELEGACIONES TEMPORALES PARA LA VOTACIÓN ANTICIPADA EN LAS ELECCIONES GENERALES DEL 13 DE MAYO DE 2006

La votación anticipada en persona para las Elecciones generales que se celebrarán el día 13 de mayo de 2006, se llevará a cabo en las siguientes DELEGACIONES TEMPORALES EN LAS FECHAS Y HORAS INDICADAS A CONTINUACIÓN.

| | |
|--|--|
| 1 de mayo de 2006 LUNES | Ventura Place 3026 54 th St 10:00 a.m. - 1:00 p.m. |
| | Comerstone Courts 2101 Avenue Q 2:00 p.m. - 5:00 p.m. |
| 2 de mayo de 2006 MARTES | Elmbrook Estates 5301 66 th St 10:00 a.m. - 2:00 p.m. |
| | Wedgewood South 9812 Vinton Ave 2:00 p.m. - 5:00 p.m. |
| | Wolforth City Hall 328 E Hwy 62 1:00 p.m. - 5:00 p.m. |
| | Lubbock Cooper Auditorium 16302 Loop 493 6:00 p.m. - 9:00 p.m. |
| 3 de mayo de 2006 MIÉRCOLES | Grand Court Lubbock 4601 71 st St 10:00 a.m. - 2:00 p.m. |
| | Atria Cottage 110 Frankford Ave 3:00 p.m. - 7 p.m. |
| | Lubbock Cooper High School - Commons 16302 Loop 493 6:00 p.m. - 9:00 p.m. |
| 4 de mayo de 2006 JUEVES | Lakeside Rehabilitation & Care Center 4306 24 th St 10:00 a.m. - 2:00 p.m. |
| | Mackenzie House 8609 Boston Ave 2:00 p.m. - 5 p.m. |
| 5 de mayo de 2006 VIERNES | Covenant Medical Center-Lakeside 4000 24 th St 8:00 a.m. - 8:00 p.m. |
| 6 de mayo de 2006 SÁBADO | Carillon Senior Living Campus 1717 Norfolk Ave 9:00 a.m. - 5:00 p.m. |
| 8 de mayo de 2006 LUNES | University Medical Center 602 Indiana Ave 8:00 a.m. - 8:00 p.m. |
| 9 de mayo de 2006 MARTES | Covenant Medical Center 3615 19 th St Lubbock, Texas 8:00 a.m. - 8:00 p.m. |

Hispanic Media Split on May 1 Economic Boycott

Although Hispanic media helped to mobilize hundreds of thousands of people in last month's immigration protests, they are split when it comes to the economic boycott planned for May 1.

From Univision, which has prohibited its employees from publicizing the boycott, to KIQI La Grande 1010-AM in San Francisco, which is actively promoting it, Latino media are more ambivalent this time around.

According to the Mexican newspaper El Diario, based in Ciudad Juárez, Univision sent out an e-mail asking Spanish D.J.s and employees not to promote or mention the boycott, a move that other media see as acquiescing to the demands of their advertisers. Popular syndicated D.J.s like "El Píolin" on Univision's La Nueva 101.9-FM in Los Angeles were critical in mobilizing large numbers of people in last month's marches.

"It's sad that Univision is not supporting the boycott because of their sponsors," says Margarita Molina, general manager of La Grande 1010. "Univision is the most popular channel, and for them not to support a big movement like that is sad."

La Grande 1010, she says, is the only station in the area that is actively promoting the boycott, including a 14-hour commercial-free radio marathon on May 1 to provide continuous coverage of the

protest. In an advertisement for the radio marathon, the voices of protesters can be heard chanting "Si se puede" (Yes, we can), the famous slogan of Cesar Chavez.

Other media that supported last month's marches, like Los Angeles-based La Opinión, the nation's largest Spanish-language daily newspaper, are reluctant to back the boycott openly.

"La Opinión has a historical role of promoting community participation, from voting to school politics," says editorial page editor Henrik Rehlinger. "But the boycott is very risky. It's not clear it will benefit everybody. It's certain that it will hurt some people, that some people will be fired. If you are a dishwasher, a waiter or another unskilled worker, you may be replaced. As a media outlet, you can't tell people not to go to work."

Instead, La Opinión is calling for a day of action on May 1 in which people can make their own decision about how they will participate: whether that means boycotting or attending the marches and vigils after work, going to church or talking about immigration in school. "We are not going to encourage the boycott, but we are not opposing it," Rehlinger says. "There are many different ways to participate and everyone has to be responsible and make the right choice."

Others in the Latino media say they can't afford to take a position.

Jonathan Sanchez, associate publisher of Eastern Group Publications, says his publication did not support the march or the boycott and is critical of media that took an active role.

"It was radio primarily that pushed the envelope," Sanchez says. "Radio stations are adding fuel to the fire, misleading people by the way they are reporting it. As media we don't have any business promoting either way. I think it's out of line to do that. But Spanish radio has that tradition."

Spanish-language media has a history of defending its community, beginning with the first Spanish newspaper 151 years ago, says Jose Luis Benavides, journalism professor at California State University, Northridge. Founded June 19, 1855, El Clamor Público (The Public Outcry) advocated for the rights of Latinos, who made up the majority of the population of Los Angeles but were victims of violence, judicial bias and lack of political representation—many of the same issues they experience today, says Benavides.

In 1939 the newspaper El Espectador in the San Gabriel Valley helped organize a boycott against the local movie theatre Upland Theater that only allowed Mexicans to sit in the side aisles and

balcony, writes Mario Garcia in his book Mexican Americans. The boycott was successful in integrating the theater.

The paradox of Hispanic media today, Benavides says, is that despite its activist tradition, very little Hispanic media are now owned by Latinos. This is especially true in radio and TV, where large corporate-owned media may choose to side with advertisers.

If greater corporatization of media continues, Benavides says, we can expect to see more instances in which media may have to choose between activism and the economic bottom line. "But," he adds, "if they move really far away from the community they are supposed to represent, then no one is going to watch them."

"The peculiar phenomenon of Latino immigration," according to an April 17 editorial in La Opinión, "has allowed for the development of a journalism that combines the commitment to the immigrant public with the Anglo search for objectivity."

"There are principles of professionalism that demand a distance to ensure a level of objectivity," writes La Opinión, "although there are certain situations that demand drastic action. The threat of the bill HR4437 is one of these cases where one cannot simply be a spectator."

La Era Del Cabrito

Maxim Kniazkov

Siguen largos los cuernos, pero quien los lleva se han reducido en tamaño. Por mucho.

No obstante, los dueños, con los ojos y oídos enfocados en el gobierno federal, dicen que estos "longhorns light" (ganado de cuernos largos 'lite') son el inicio de una nueva era - la era del cabrito.

El Prius del mundo animal tiene sus pesuñitas firmemente puestas cerca de lo que era el camino histórico de la movida de ganado de Dodge City, y pide al venerable Cadillac que se haga aparte.

Los tradicionalistas que evitan el comercio de los cabritos no entienden, se burla Marvin Shurley, hacendado. "Los productores de cabritos están en una de las posiciones más envidiables de cualquierera de las industrias agrícolas

en los Estados Unidos en este momento", explica, con una voz tronante con dejo texano, la que levantaría codornices de los matatorrales de mesquita circundantes.

"El mercado está en vías de expansión. Y yo veo mejor ganancia de [los cabritos] en el futuro que de cualquier otro ganado suelto".

La hacienda de Shurley, a 170 millas al oeste de San Antonio, podría ser rival de un pequeño país europeo. Tiene colinas y planicies, una red vial, hasta un yacimiento petrolífero, además de cabras más allá del alcance de la vista. Hay cientos deambulando por el chaparral, pastando del césped reseco.

Como presidente de la Asociación Americana de Carne de Cabra, tiene hasta el último detalle elaborado.

Hay 10.2 millones de hispanos, seis millones de musulmanes, y 3.4 millones de caribeños que viven legalmente en los Estados

Unidos, y quienes consumen un total de 370 millones de comidas en base a la carne de cabra, según un informe de la asociación.

Los restaurantes mexicanos en Miami, Chicago, Los Angeles y otras áreas metropolitanas ya ofrecen cabrito, un plato tierno de sabor entre conejo y pato. Se puede macerar o condimentar según el gusto personal, y aderezar con frijoles y verduras.

Los hispanos y los musulmanes están entre los segmentos de mayor crecimiento de la población estadounidense, y la asociación proyectó a comienzos de este año que habrá unos 23 millones de consumidores de cabrito para el 2009.

Pero eso fue antes que el Senado de los EEUU comenzara a estudiar seriamente la posibilidad de incluir un programa de braceros con México dentro de la legislación de reforma del sistema de inmigración.

Tal programa, de acuerdo con Shurley, implicará en lo mínimo una expansión del tres por ciento del mercado del consumo de cabrito en los próximos tres años.

Así se frague la reforma migratoria, él ve crecimiento del mercado en los años venideros. El rebaño nacional de cabras de consumo ha crecido en 383 por ciento desde 1992, con un total actual de 2.2 millones de animales.

Texas lleva la delantera con más de un millón de cabras pastando sobre sus planicies. Tennessee lleva el segundo puesto con 103,000 cabezas, seguido por Georgia con 95,000.

Para el 2009, el país requerirá de un mínimo 4.5 millones de cabras para satisfacer la demanda que va en aumento, pero tendrá sólo 3.6 millones, proyecta la asociación.

El déficit significará que *continúa en la pagina 8*

**Winners
for
Capirotada
contest
held at St.
Joseph's on
April 7th.
1st Place
Becky Marin
2nd Place
Josie Sulaica
3rd Place
Ernestina
Armenta**

Solidarity March

Monday, May 1, 2006

Noon

ST. JOSEPH CHURCH

(1st and Avenue P)

The march will continue to the Lubbock County Courthouse and around the Federal Courthouse. There will be speakers and singers during the protest.

Please wear a white shirt to symbolize peace and solidarity with the national movement in opposition to HB4437 (Immigration Reform bill). Bring American Flags. Bring banners with messages and water and snacks. This is a family event.

Please join us for a peaceful march and let our voices be heard.

806
763-3841



"Give me your tired, your poor,
Your huddled masses yearning to breathe free,
The wretched refuse of your teeming shore.
Send these, the homeless, tempest-tost to me,
I lift my lamp beside the golden door!"

**¡TU VOTO ES TU VOZ!
Your Vote Is Your Voice!**

Early Voting Starts

May 1 thru May 9

You Can Vote For:

School Board

City Council & Mayor

Election Day is May 13th

Don't Forget To Vote-It's Your Right!

Bonds hits home run No. 710 in loss to Mets

Barry Bonds showed why Mets manager Willie Randolph chooses to walk the slugger so often.

Randolph faced constant questions Tuesday about whether it was still necessary to issue free passes to Bonds, considering his early season struggles.

Bonds then hit his 710th career home run, though Xavier Nady upstaged the San Francisco star with a tiebreaking solo homer to left over Bonds' outstretched glove in the seventh inning of New York's 4-1 victory over the Giants.

"I just want to say for all you second-guessers, that's why I walked Barry Bonds last night," Randolph said. "He still has thunder in his bat. It's not like he can't be pitched to, but you have to respect how he can impact a game."

Cliff Floyd splashed a Bonds-like two-run homer into McCovey Cove in the eighth for his second career homer into the water and the 12th by a San Francisco opponent. The Giants have done it 40 times -- 31 by Bonds.

Floyd had been in a 4-for-24 slump on the Mets' current 10-game trip and was 0-for-7 in this

series before hitting his second home run of the year.

"It was just awesome to contribute," Floyd said. "It's been a tough month for me thus far but I'm going to take that positive and sleep better tonight."

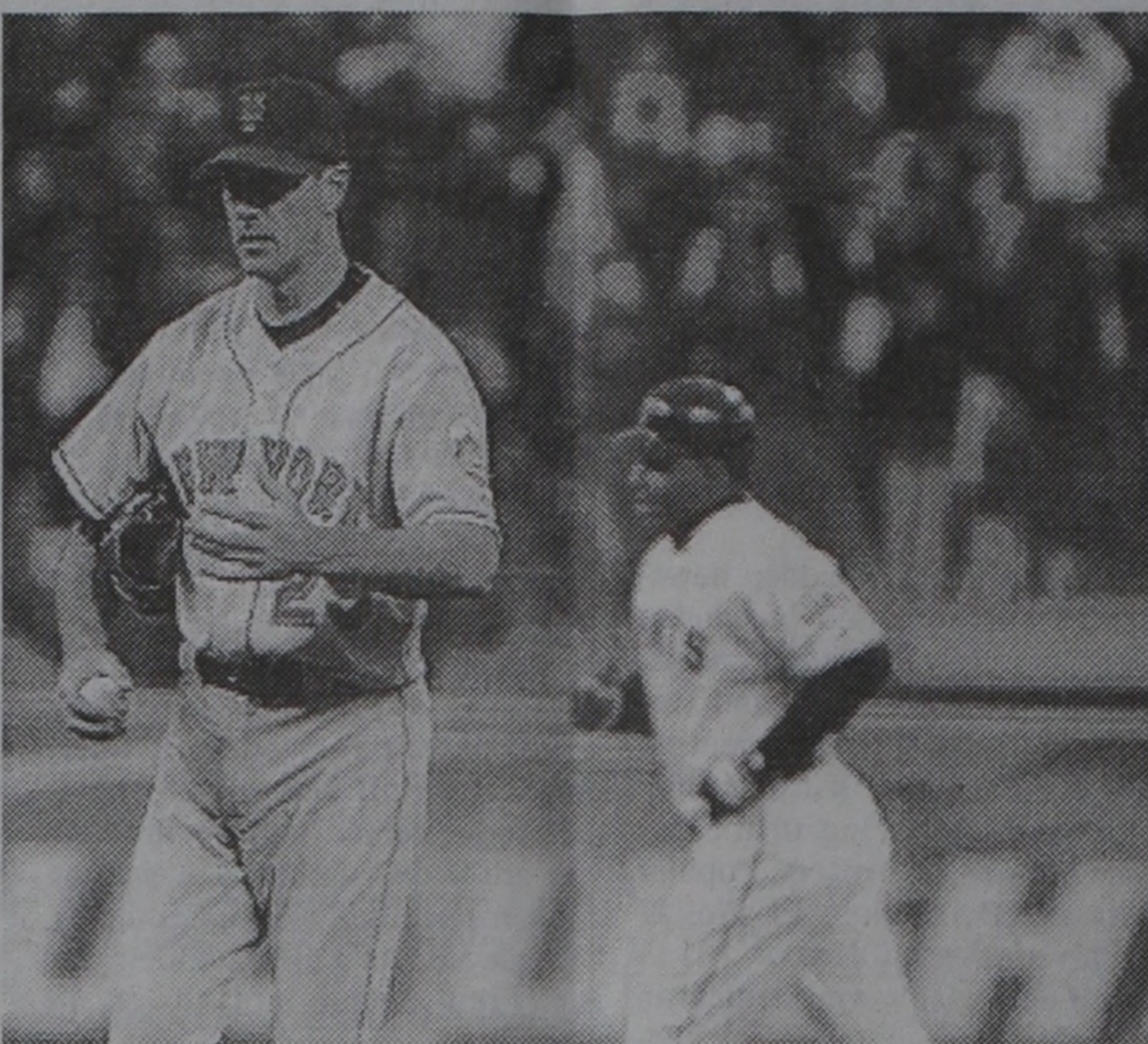
Steve Trachsel (2-1) pitched six strong innings and kept the Giants in check after allowing Bonds' second homer of the season and the slugger's first of the year at home, a drive starting the second.

David Wright and Kaz Matsui had two hits apiece for the Mets, who avoided their first three-game losing streak. Billy Wagner worked the ninth for his fifth save.

Bonds sent a 1-1 pitch from Trachsel into the left-field seats for his first homer in the Giants' waterfront ballpark since last Sept. 18 against the Dodgers -- one of only two he hit at home last year in an injury-shortened season.

"It was nice," Bonds said. "It felt good to hit the ball good today."

The 41-year-old Bonds, nursing a tender surgically repaired right knee and a swollen left elbow, grimaced noticeably as he limped around the bases after his homer.



He arrived at home plate to chants of "Barry! Barry!"

He returned to play left field in the top of the third, waving several times to the cheering fans before tipping his cap in two directions. Bonds, who has said in recent

days his knee is hurting, struck out on four pitches in the fourth, walked in the seventh and hit a game-ending flyout in the ninth.

He later complained that the Giants removed heaters from the dugout, forcing him to sit in the

tunnel between innings wearing heat packs to keep his muscles warm.

"It's just sore. It was cold, real cold," Bonds said. "We're used to having heaters in the dugout to keep yourself warm and loose and we don't have them. ... Sit in the tunnel with heat packs on is about all you can do."

About an hour before the game he received a massage on his knee, which underwent three operations in 2005 and kept him out all but 14 games. He also briefly stopped his clubhouse card game in the afternoon to watch his television series.

Bonds, who hit his first homer of the year Saturday at Colorado, wasn't expected to be in the lineup for Wednesday's day game -- the finale of the three-game series with New York.

"He had a great BP today," Giants manager Felipe Alou said. "He's coming along."

Trachsel, who allowed only two other hits, challenged the seven-time NL MVP and gave up his third career homer to Bonds, whose last seven homers at home have been solo shots. This one

came a night after Bonds drew the 617th and 618th intentional walks of his career and went 0-for-1 with three walks in all.

Moises Alou drove in five runs following the intentional free passes in Monday's 6-2 win, giving the Giants 18 runs scored after Bonds' intentional walks this season.

"It wasn't like I was trying to challenge him or anything, I was just trying to pitch to him," Trachsel said of Bonds. "I was more worried about Moises Alou from past experiences. Moises is a guy I've had trouble with. They're both dangerous."

Bonds is five homers from passing Babe Ruth for second on the career list -- which would give him the most homers by a left-hander -- and 46 away from breaking Hank Aaron's mark of 755.

Jamey Wright (2-1) allowed three straight base hits to start the game, including an RBI single by Paul Lo Duca. They right-hander followed by retiring 15 of the next 17 batters he faced.

Wright gave up four runs and 10 hits but didn't walk a batter and struck out four.

Ginobili leads Spurs over Kings in Overtime

Maybe the Sacramento Kings would've preferred being blown out again over what the San Antonio Spurs did to them Tuesday night.

Dominant early and resilient late, the Kings were forced into overtime by a 3-pointer from Brent Barry that hit the rim twice, went high, caught some backboard and fell through with four seconds left in regulation.

Then Manu Ginobili carried the defending champions in overtime for a 128-119 victory in Game 2 of their first-round series.

"We came out and responded the way we should have," said Kings reserve Shareef Abdur-Rahim, who had 27 points and nine rebounds. "It's just a heartbreak that we lost."

Barry's double-iron wonder instantly grabs a spot in Spurs play-off lore, alongside the Avery Johnson championship clincher in 1999 and Robert Horry's series of clutch 3-pointers in last year's title run.

"I think it touched every part of the rim -- maybe the backboard, maybe the shot clock," said Barry, who scored 22 points. "I think there's still some chrome on the ball. ... We needed breaks like

that." Game 3 is Friday night in Sacramento. With so many days off, Kings fans might start wondering whether the Spurs could possibly find another way to break their hearts.

San Antonio had its way with Sacramento in the opener, breaking things open in the second quarter and winning by 34. Perhaps thinking this one would be just as easy, especially with Kings forward Ron Artest serving a one-game suspension, the Spurs came out flat and were down by five at halftime.

"We didn't play with the aggressiveness we had in Game 1, but I think it's kind of natural after winning by (34) and one of their best players not playing," said Ginobili, who scored 32 points, thanks in part to not being guarded by Artest. "Emotionally, you're not the same."

After getting chewed out at halftime by coach Gregg Popovich, San Antonio snapped out of its funk and went up by 10 in the third quarter.

But Abdur-Rahim, Bonzi Wells and Artest's replacement, Kevin Martin, refused to let Sacramento go away.

"We know we can play with this team, we can beat this team," said Wells, who set the aggressive tone for Sacramento and led the team with 28 points and 12 rebounds. "But when he hit that 3, they just took advantage of us."

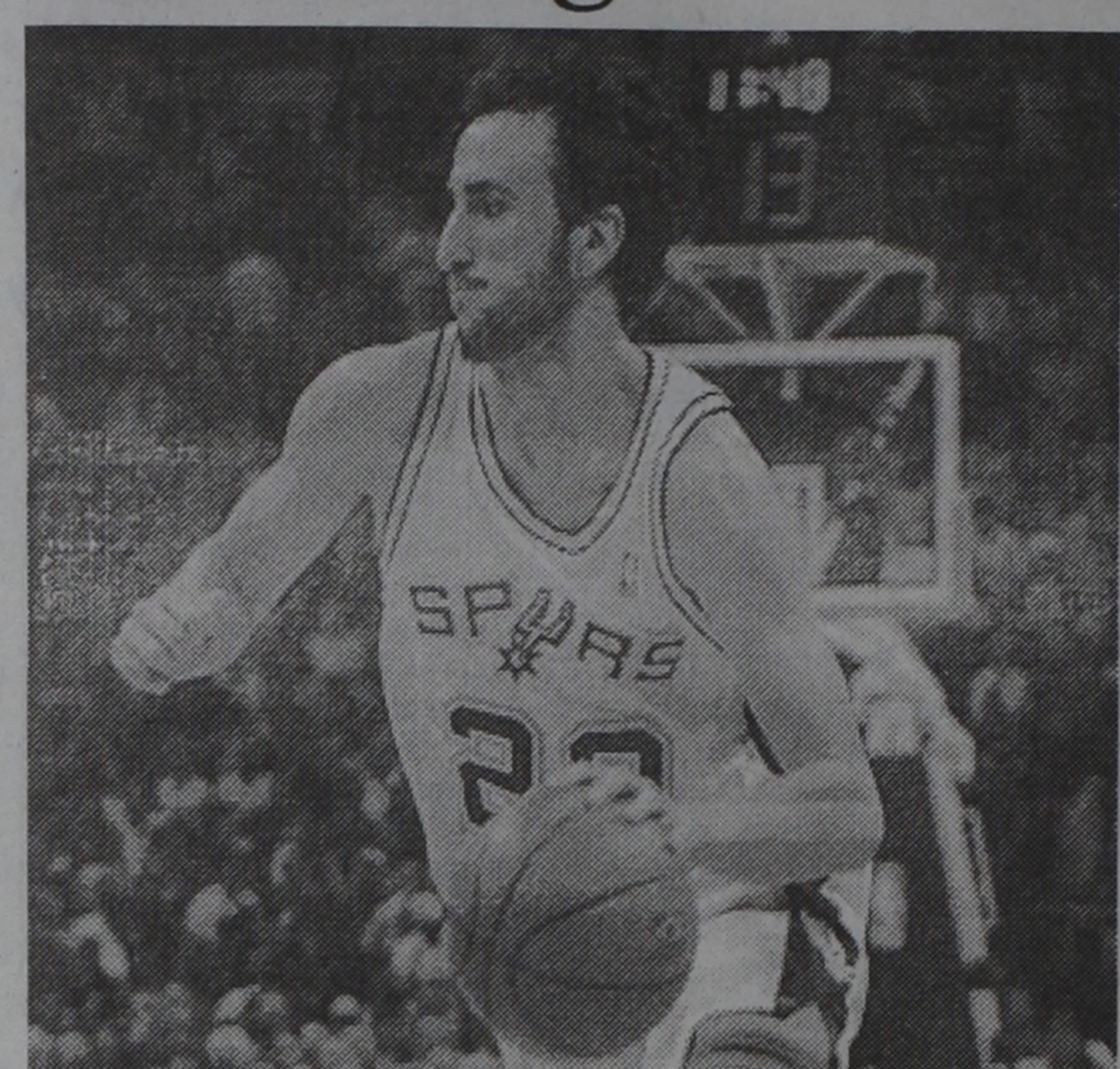
With Abdur-Rahim leading the way in the fourth quarter, the Kings were up 106-103 with under a minute left. Then Michael Finley hit a long jumper to get San Antonio within a point. Sacramento's lead was back to 109-106 with 14 seconds left after a pair of free throws by Martin, who scored a career-high 26.

Ginobili drove the lane and, needing a 3-pointer for the tie, found Barry wide open in the right corner. His shot hit the far inside of the rim, came back to the front inside, flew straight up, hit the glass and dropped right down for the tie.

"I couldn't believe it," Ginobili said. "When I saw he actually missed, I was trying to go for the board."

Kings coach Rick Adelman was upset with his defense on the crucial play.

"When you have a wide-open look, bad things happen," Adelman said. "That's the way it goes."



Abdur-Rahim took Sacramento's final shot of regulation, a longer jumper than he would've liked that missed wide.

Mike Bibby, who was 1-of-13 through four quarters, opened overtime with two jumpers that left the Kings ahead 113-112. But Ginobili already was rolling.

In a brief span, he eluded Martin for a layup off an inbound pass, stole the ball from Bibby and started a fast break that ended with a layup by Parker, then drew a foul on Bibby while putting up a 3-pointer. He made all three shots for a 117-114 lead halfway through

the extra five-minute period. Sacramento never got any closer.

Parker was far from the speedy dominator he was in the opener, but still produced 22 points and 10 assists. Ginobili had nine assists.

Tim Duncan, playing on his 30th birthday, had 14 points and 13 rebounds. He went about 19 minutes between baskets in the first half and was in foul trouble the rest of the game, although he never fouled out after getting his fifth with 9:38 left.

Barry shot 8-of-12, including 4-of-7 on 3-pointers. Horry hit three

3-pointers during a 12-0 run that helped San Antonio hang in during the first half.

Sacramento came out intent on taking the ball to the rim and wound up getting 16 of its 22 first-half baskets in the paint and leading 56-51 at the break. San Antonio was only that close because it made eight 3-pointers.

The Spurs opened the third quarter with a 14-2 run and forced Sacramento to miss nine of its first 10 shots. San Antonio went up by 10 when Ginobili leaped to catch a deflected pass and threw a behind-the-back pass -- all in one motion -- to Finley for an open 3-pointer.

But Sacramento rallied again, tying the game at 82 going into the fourth quarter and refusing to collapse. For instance, a crowd-pleasing, go-ahead layup by Parker was immediately answered by a powerful dunk from Abdur-Rahim.

While echoing Wells' contention that the Kings can beat the Spurs, Abdur-Rahim brought up a good point about the No. 8 seed going down 0-2 to the No. 1 seed.

"They did what they had to do," he said. "They took care of home court. We need to go into Sacramento and defend our home court, too."

La Era del Cabrito viene de la pagina 7

tidores del extranjero, mayormente australianos, ampliarán su porción del mercado estadounidense.

Shurley, anterior hacendado de ganado vacuno, atribuye esta situación en parte a la actitud de sus allegados, vaqueros a quienes les cuesta dejar la tradición romántica de la movida del ganado vacuno. "Muchos creen que la crianza de cabras carece de dignidad", dice, haciendo gesto de incompreensión con las manos.

No hacen caso de lo que él llama "precios de ganado sin precedente en la historia de nuestra industria". Una libra de carne de res vivo, nota, se vende en unos 85 centavos, mientras que la libra de cabra viva está a \$1.45.

Lleva tres años percibir ganancia de una manada de ganado; con cabras, se puede anticipar en nueve meses, comenta, añadiendo que la cabra además tiene un mayor número de crías y se adapta bien al clima árido y caluroso.

"En mi opinión, son más fáciles de manejar que el ganado vacuno", concluye.

Con la llegada de más migrantes de México y sus apetitos para un cabrito succulento, Shurley apoya de todo corazón la legislación que incluye el programa de braceros como "buena para la expansión del mercado de la industria de la carne de cabra".

Entre los debates intensos sobre la inmigración en el Capitolio, está por escucharse aún este punto de vista.

(c) 2006

FACE CHALLENGES.

HELP OTHERS.

MAKE A DIFFERENCE EVERY DAY.

BUILDING TEAMS IN:

Sales, Lot, Cashiers, Specialty Sales and Freight

BENEFITS:

- Full and Part-time Benefits
- Tuition Reimbursement
- FutureBuilder 401(K)
- Bonus Opportunities
- A Career with Growth Opportunity

Ready to join our team?

Full, part-time and seasonal opportunities available. Apply online today.

careers.homedepot.com

The Home Depot is an Equal Opportunity Employer. Bilingual candidates are encouraged to apply. Available positions may vary by store.



SOFTBALL CALENDAR

May 5-7 4th Annual Cinco de Mayo Men's D NIT (World Series Qualifier) USSSA \$225

4th Annual Women's Cinco de Mayo (Qualifier) USSSA \$175

May 19-21* 8th Annual Cotton Pickin' Fast Pitch NIT (All age groups) USSSA \$300 (6 game guarantee - World Series Qualifier)

June 2-4* 18th Annual Hub City Youth NIT (Girls & Boys - all ages) USSSA \$175/\$250 (Slow Pitch & Fast Pitch - World Qualifier)

June 9-11 4th Annual South Plains Men's D NIT (World Series Qualifier) USSSA \$225

4th Annual South Plains Women's NIT (World Series Qualifier) USSSA \$225

June 16-18 13th Annual Hub City Men's C NIT (World Series Qualifier) USSSA \$225

13th Annual Hub City Men's E NIT (World Series Qualifier) USSSA \$225

3rd Annual Hub City Mixed NIT (World Series Qualifier) USSSA \$225 (Other Divisions Offered - Women's) \$175

July 14-16 Youth Slow Pitch State USSSA \$200

July 22-23 - Texas SuperCup/Menudazo Softball Tournament

Aug 4-6 USSSA West Texas Men's C and E State USSSA \$250

Aug 11-13 USSSA West Texas Men's D and Women's State USSSA \$250

Aug 25-27 2nd Annual Cotton Pickin' Midwest National (Men's & Women's) USSSA \$300 S

HispanicWorld - Sept. 16-17 -- Competitive and Recreation Divisions USSSA \$300 (Men's and Women's)

For More information call 792-7111

T-SHIRTS

FAMILY REUNIONS

CAPS

FOR AS LITTLE AS \$5.00!
For the Very Best in Quality, Design & Price!

CALL 763-3841
EL EDITOR
1502 Avenue M - Lubbock, Tx

Dejaste la Escuela Superior? Pase 5 exámenes y reciba su diploma por correspondencia. Es rapido, economico, y acreditado internacionamente (912) 832-3834 Solicitar a Lisa Martinez